



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2012

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

JANUAR/JÄNNER 2013



Bittprozession in Selkach/Prošnja procesija v Želučah

Drage faranke, dragi farani!

Za nami je bogato leto. Zame osebno, pa tudi za celotno faro. Koliko je življenjskih utripov in koliko je ljudi, ki se vključujejo v faro dogajanje! V tem letu smo imeli volitve farnega sveta. Udeležba pri volitvah je bila zelo zadovoljiva. Še bolj spodbudno pa je, da nam je spet uspelo sestaviti zelo motivirano delovno ekipo, ki si je zastavila kar nekaj ciljev. Preko delovnih krožkov želimo pridobiti še več sodelavcev in sodelavk. Ko se v tem poročilu oziramo predvsem na preteklo leto in se veselimo vsega, kar nam je uspelo, se že pripravljamo tudi na nove izzive, ki so pred nami. Ne edina, vendar največja naloga, ki smo si jo zastavili, je gradnja farnega doma. Sestavljamo pa tudi ekipo za bolniške obiske, želimo obhajati redne otroške maše, pri bogoslužju hočemo bolj zavestno zajemati iz zakladnice psalmov, pripravljamo se na birmo in škofovo vizitacijo in še in še je načrtov. Pristrčno se vam zahvaljujemo, da nas boste tudi v bodoče tako zvesto podpirali, kakor ste to delali že doslej.

Janko Krištof, župnik

Liebe Pfarrangehörige! Liebe Freunde!

Wir freuen uns, dass es uns wieder gelungen ist, einen schönen und mit Inhalt gefüllten Jahresbericht zu erstellen. Die Arbeit hat sich seit der Einführung der pfarrlichen Homepage ein wenig verändert. Das ganze Jahr hindurch sind wir darauf bedacht, aktuelle Berichte zu schreiben und sie auf die Pfarrseite zu setzen. Jene von Ihnen, die diese Seite regelmäßig besuchen, werden merken, dass Bilder und Berichte zum Teil bekannt sind. Damit aber dieses Heft für alle interessant wird, haben wir einige Berichte ergänzt, verändert und zusammengefasst und zusätzlich auch einige Themen angesprochen, die in die Zukunft weisen. Auch der Jahresbericht für das Jahr 2012 ist inhaltlich vielfältig und interessant. Er ist ein Ausdruck der inneren Stärke und der Vielfalt, die jene ermöglichen, die am Pfarrleben teilnehmen und es mitgestalten. Wir laden Sie ein, sich im kommenden Jahr so einzubringen, dass die Pfarrgemeinschaft gestärkt wird und wir unser großes Vorhaben, den Bau eines neuen Pfarrheimes, mit vereinten Kräften verwirklichen können.

Janko Krištof, Pfarrer

Pfarrgemeinderat – Klausur/Farni svet – klavzura

Am 1. Mai 2012 traf sich der neue PGR zur Klausur in den Räumlichkeiten des Konvents der Schulschwester in St. Peter.

Unter der fachmännischen Leitung von Mag. Rosenzopf-Jank wurden zuerst die Erwartungen der neuen und alten Pfarrgemeinderäte gehört und auch die Erwartungen der Gesellschaft an den PGR diskutiert.

Die Tatsache, dass unser Pfarrer die Pfarre St. Egyden mitbetreut, wurde breit diskutiert. Obwohl unserem Pfarrer nun etwas weniger Zeit für unsere Pfarrgemeinde bleibt, werden doch die positive Aspekte gesehen. So werden die beiden Pfarren nun näher aneinander rücken, was neue Perspektiven eröffnen könnte.

Ein Schwerpunkt in den kommenden Jahren wird die Jugendarbeit in der Pfarre einnehmen. Isabella Hallegger wird die jüngere Generation im PGR vertreten, sie hat auch schon kon-



krete Vorstellungen, wie das gelingen soll.

Der Blick auf die kommenden fünf Jahre war geprägt von Enthusiasmus und Einsatzbereitschaft der Pfarrgemeinderäte. Das bereits bestehende Gute wird weitergetragen werden und auch einige Neuerungen werden in Angriff genommen.

Die Leiter der vier Grundaufträge (Ani Reichmann - Liturgie; Rupert Gasser - Verkündigung; Melitta Köfer - Dienst am Nächsten; Hansi Gasser - Dienst an der Gemeinschaft) präsentierten am Ende der Klausur die Ergebnisse ihrer Arbeitsgrup-

pen, und gaben so einen Ausblick auf die Arbeit des PGR der nächsten fünf Jahre.

*

Prvega maja 2012 se je novi farni svet srečal h klavzuri v prostorih šolskih sester v Št. Petru pri Šentjakobu.

Kot že večkrat je bil tudi letos pripravljen prevzeti vodstvo klavzure gospod mag. Rosenzopf-Jank. Najprej so vsi farni svetniki orisali svoje predstave o delu v novem farnem svetu in kakšna težišča hočejo postaviti v naslednjih petih letih.

Dejstvo, da naš župnik skrbi tudi za faro Šentilj,

je seveda bilo ena izmed glavnih točk diskusije.

Delo z mladinci bo eno izmed težišč v naslednjih letih. Isabella Hallegger bo v FS zastopala mladino in cel FS ji bo pri delu stal ob strani.

Tudi dvojezičnost je kot vselej bila važna tema pri klavzuri. Hvala Bogu v naši fari ni večjih konfliktov, maše so zgledno dvojezične. Morda bo v bodočnosti v cerkvi še več dvojezičnih besedil na razpolago, tako da bodo predvsem nemški farani lahko bolje sledili maši. Jasno pa je tudi, da slovenska beseda pri mašah ne sme pojemati.

Na koncu so nosilci temeljnih naročil (Ani Reichmann, Rupert Gasser, Melitta Köfer, Hansi Gasser) predstavili programe za naslednje obdobje, ki so jih izdelali v delovnih skupinah. Vzdušje med klavzuro je bilo zelo dobro, navsezadnje pa so šolske sestre skrbele za to dobro razpoloženje, in za to se jim iskreno zahvaljujemo.

Dr. Hanzi Gasser

Pfarrkaffee/Farna kava

Aus terminlichen Gründen konnten wir voriges Jahr nur zwei Mal einen Pfarrkaffee veranstalten. Wir legen Wert auf das gute Miteinander, deshalb ist es uns ein Anliegen, Rücksicht auf andere Veranstaltungen zu nehmen. Unser Team möchte allen danken, die uns zu jeder Zeit mit ihrem Einsatz und ihren Gaben unterstützen.

*

V letu 2012 smo na žalost imeli samo dvakrat farno kavo. Nismo našli terminov, ker imamo toliko



dejavnosti v Bilčovsu. Važno nam je, da lahko tudi drug drugega obiskujemo pri raznih prireditvah. Hvala vsem, ki nam pomagajo na ta ali drug način.

*Ihr Pfarrkaffee-Team
Vaš team*

Fasten im Alltag – Skupni postni teden

V postnem času smo prirediliv fari „Teden posta za zdrave“. Udeleženci/ke so se poglabljali v celovit proces posta za telo, dušo in duha.

Tudi letos vabimo skupno s faro Kotmara vas na postni teden, ki se bo začel 14. februarja. Prosimo za prijave.

*

In der „Fastenwoche für Gesunde“ haben viele Teilnehmer zum Ausdruck



gebracht, wie belebend und reinigend die Wirkung des Fastens ist. Am 14. Februar 2013 beginnt wieder, gemeinsam mit der Pfarre Köttmannsdorf, eine Fastenwoche. Wir bitten um Anmeldung. *Maria Hedenik*

Prvo sv. obhajilo / Erstkommunion

Na sončno nedeljo, 20. maja 2012, so se zbrali prvoobhajanci s starši in sorodniki pred farovžem. Oblečeni v bela oblačila in s krstnimi svečami v rokah so se napotili z župnikom, ministranti ter farnim občestvom v procesiji v praznično okrašeno cerkev. Polni pričakovanja so se otroci zbrali pri oltarju. Praznična sv. maša, lepo petje šolskega zbora, skrbno izbrane prošnje ter občutek božje bližine so nas navdajali z upanjem, da je to za prvoobhajance nepozaben dan. Ti so z žarečimi očmi spremljali dogajanje okrog njih in prižgane krstne sveče so bile izraz vere, upanja in ljubezni. Že veliko prej so se začele priprave za ta veliki dan. Srečanja staršev z župnikom v farovžu, kjer smo peli, molili, brali iz Sv. pisma, se pogovarjali, izražali želje in predstave za čas priprave. Srečali so se otroci z voditelji v šoli, kjer so oblikovali lepe sveče in jih nato

prinesli v cerkev k blagoslovu in se tudi sami predstavili farnemu občestvu. Nadvse doživeta je bila liturgija zadnje večerje pred veliko nočjo, ko je župnik umil otrokom noge, kakor nekdanj Jezus svojim apostolom. Srečanje otrok s starši in župnikom pri gospe Ani Ogris, kjer so otroci spoznavali pravi pomen vsakdanjega kruha in ga tudi sami pekli, bo ostalo v najlepšem spominu. Priprava slike s simbolično božjih rok, ki naj varujejo prvoobhajance, je dala močan pečat temu prazniku. Slika, ki jo je narisala gospa Moswitzer, visi v ljudski šoli in je izraz povezanosti šole s farno. Pripravljena je bila lepa brošura za mašo in izdelani so bili glinasti križi, ki so jih dobili prvoobhajanci od župnika v spomin. Vabilu na agapo pred mežnarijo se je odzvalo veliko ljudi in prvoobhajancem smo starši pripravili čudovit zajtrk.

V prijetnem vzdušju smo se srečevali in spoznavali in smo za ta dar milosti Bogu zelo hvaležni. Želimo našim otrokom, da bi spoznali v Jezusu Kristusu pravega prijatelja za življenje. Bog jih blagoslavljal, da rastejo in se razvijajo v dobre kristjane!

Krista Krušič

*

Že dolgo pred prvim sv. obhajilom smo se potrudili za dobro pripravo. Pri verouku v šoli smo z gospodom župnikom veliko peli in molili. V tem času smo pekli tudi kruh. Pred veliko nočjo nam je g. župnik – v spomin na Jezusa pri zadnji večerji – umival noge. Zadnji dan pred prvim sv. obhajilom sem bila zelo nemirna. Ko smo prišli v procesiji v cerkev, sem se zelo veselila, da bom zdaj prvič prejela Jezusa. Usedli smo se in pozorno poslušali župnika. Potem smo na velikonočni sveči prižgali naše krstne sveče. Lepo je bilo, ko smo v krogu molili „Oče naš“. Rada sem spre-

jela prvo sv. obhajilo. Moja naloga je bila, da se vsem zahvalim in vse povabim pred mežnarijo na agapo. Z veseljem smo šli v mežnarijo na zajtrk, ki nam je zelo teknil. Z družino smo se še slikali in nato šli k Miklavžu na kosilo. Cel dan smo praznovali in se lepo imeli.

Olga Krušič

*

Die Erstkommunion am Sonntag den 20. Mai 2012 war ein ganz besonderer Tag für unsere 8-jährigen Kinder.

Die Sonne stand hoch am Himmel als wir uns vor der Messnerie vollzählig versammelt hatten um den Festzug in die wunderschön geschmückte Kirche anzutreten.

Lange vorher schon fingen wir an, die Kinder auf diesen besonderen Tag vorzubereiten, wie zum Beispiel mit Brot backen, Kerzen basteln, etc. Die Kinder waren - nachdem sie auch Gebete gelernt und mehr über Jesus und sein Leben erfahren haben - bereit, das Sakrament der Versöhnung und Eucharistie zu empfangen: die erste Hostie, als einen weiteren Schritt in die einladende Gemeinschaft mit Gott.

Die Aufgabe von uns allen ist es seit jeher, die Kinder zum Glauben hin zu führen. Dabei sollten wir aber diese Gelegenheit zum Anlass nehmen und auch unser persönliches Glaubensleben zu Gott überdenken.

Mit einem gemeinsamen Frühstück und in dem Wissen, dass Jesus ein Freund der Kinder ist, ließen wir diesen besonderen Tag ausklingen.

Agnes Petschar



Schwester Lydia Pardeller ist gestorben

Umrla je sestra Lydia Pardeller

Am 7. November 2012 erreichte uns die traurige Nachricht, dass Schwester Lydia im Alter von 76 Jahren an einem Herzinfarkt am Flughafen Amsterdam plötzlich verstorben ist. Sie war 40 Jahre in Afrika als Missionsschwester tätig, sie hat überall mit NICHTS angefangen, aber durch Mithilfe der Heimat konnte sie stets große Veränderungen erleben. Ab 2005 war sie in der Hauptstadt von Kenia, in Nairobi tätig. Mit dem Projekt „Hands of Care and Hope“ hat sie im Elendsviertel Kariobangi mit ihrem Team versucht, der Schutz- und Trostlosigkeit der Straßenkinder, AIDS-Waisen, Frauen und Mütter entgegenzutreten. Mittlerweile werden in den verschiedenen Einrichtungen über 1000 Kinder betreut. Erst im Oktober 2012 wurde eine neue weiterbildende Schule eröffnet, für die Kinder, die die Grundschule bereits abgeschlossen haben.



Die nächsten Projekte (Errichtung einer Bäckerei und einer Berufsschule) sind schon in Vorbereitung. Sr. Lydias Stärke war, einheimische Mitarbeiter auszubilden und sie zu motivieren. Das gibt Zuversicht, dass nach ihrem Tod diese Projekte weitergehen werden. Bevor Sr. Lydia ihre letzte Heimreise antrat, gab sie ihren Nachfolgern etwas ganz Wichtiges mit auf den Weg: „Ich lege meine Slum-Kinder in eure Hände – Bildung und Essen,

das brauchen sie – sie sind alles, was ich im Leben gehabt habe, ich vertraue euch!“. Das Projekt Partnerpfarre Nairobi wird daher weitergeführt! Im Jahr 2012 konnten wir wieder eine beträchtliche Spendensumme nach Afrika überweisen (6.624,- €), das gesamte Spendenaufkommen aus Ludmannsdorf seit 2007 erhöht sich somit auf über 33.000,- €! Vergelt's Gott allen Spendern!

Weitere Infos: www.hopeforfuture.at

Spendenkonto: Posojil-

nica/Bank Ludmannsdorf/Bilčovs, Nr.: 1073733.

*

Sedmega novembra 2012 je umrla sestra Lydija na poti domov v domovino. Sestra Lydija je ustanovila projekt za pomoč „Hands of Care and Hope“ v glavnem mestu Kenije Nairobi. Zadnjih 7 let je tam skrbela predvsem za otroke poccstnike pa tudi za žene in matere v stiski. Več kot 1000 otrok tam vsak dan dobi hrano in izobrazbo. Šele pred kratkim je bila odprta nova šola za poklicno izobrazbo. Sestro Lydijo poznamo v Bilčovsu, saj je pri nas obiskala že dvakrat nedeljsko mašo in pri tej pripovedovala o svojih vtisih in izkušnjah v Afriki med najrevnejšimi. V zadnjih petih letih smo kot partnerska fara nakazali več kot 33.000,- € v Nairobi! Vsem, ki so darovali, velja prisrčen „boglonaj“. Še naprej hočemo podpirati ta projekt, saj otrok zdaj ne moremo pustiti na cedilu!

Jana v Angoli

Iz izkušenj se vedno učimo.

Nekatere te bodo obogatile in spremenile.

Nekatere ti bodo pomagale na tvoji življenjski poti.

Nekatere ti bodo ostale v spominu za celo življenje.

Angola 2012 – moja izkušnja, ki me je obogatila, mi pomagala in mi bo ostala v spominu celo življenje.



Termine der Männerbewegung

14. 3. 2013 um/ob 19.30 Dr. Michael Kapeller

Christus ist das Licht der Völker! Warum die Kirche Zeichen und Werkzeug ist.

Kristus je luč narodov! Zakaj je Cerkev znamenje in orodje.

18. 4. 2013 um/ob 19.30 Dr. Karl-Heinz Kronawetter

Das Gewissen! Stimme Gottes oder Produkt der Erziehung?

Vest! Božji glas ali izdelek naše vzgoje?

16. 5. 2013 um/ob 19.30 Mag. Klaus Einspieler

Aktiv und tätig den Gottesdienst feiern. Die Liturgieform des II. Vatikanischen Konzils. Dejavno praznovati sveto mašo. Liturgična reforma II. vatikanskega koncila.

20. 6. 2013 um/ob 17.00 Abschlussausflug / Zaključni izlet

Pred nami so odšli v večnost: In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen:



Maria Safron
*7. 6. 1919 – † 4. 3. 2012



Franz Kruschitz
*31. 1. 1941 – † 5. 4. 2012



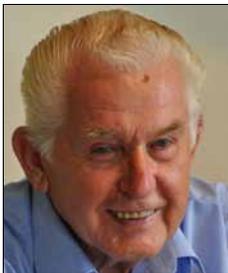
Johann Kulnik
*17. 6. 1944 – † 15. 4. 2012



Juliana Zankl
*12. 10. 1929 – † 26. 7. 2012



Josefine Filipič
*6. 10. 1929 – † 14. 10. 2012



Michael Ludwig Andreasch
*25. 8. 1930 – † 25. 11. 2012



Franz Cirill Krainer
*5. 7. 1932 – † 1. 12. 2012



Franz Kruschitz
*2. 7. 1959 – † 6. 12. 2012



Theresia Bister
*14.10. 1926 – † 27.12. 2012

Naj počivajo v miru! Herr, lass sie ruhen in Frieden!

Als Christen dürfen wir uns gegenseitig den Segen zusprechen Kot kristjani smemo drug drugega blagoslovljati

Segnen bedeutet für mich: einander den Schutz und das Heil im Namen Gottes zuzusprechen, den Gesegneten unter den Schutz Gottes stellen. Nicht wir Menschen segnen, sondern Gott. Den Segen kann man nicht erzwingen, man kann aber um den Segen bitten.

Wir haben viele Gelegenheiten unsere Kinder zu segnen. Zum Tagesabschluss am Bett bitten wir um gute Träume, für Frieden in ihren Herzen, für Bewahrung und das Gelingen in der Schule.

Bevor unsere Kinder das Haus verlassen, nehmen wir sie einfach noch in den Arm und sagen ihnen

„Gott segne Dich!“ Wir machen ihnen ein Kreuz auf die Stirn und tun es „Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes“.

Trauen Sie sich, Ihr Kind zu segnen. Ein Kind, das von seinen Eltern gesegnet ist, ist von Gott gesegnet. Es wird das Bild der segnenden Elternhände in seinem Leben nie vergessen.

In der Bibel kann man lesen:

Liebet eure Feinde; tut wohl denen, die euch hassen; segnet, die euch verfluchen; bittet für die, die euch beleidigen. Lukas 6,27-28.

So gibt uns Gott den

Auftrag, all jenen Menschen zu vergeben die uns verletzt haben, aus der Tiefe unseres Herzens zu segnen mit den Worten: „Ich segne Dich im Namen Jesu Christi“.

Segen ist: Heilung, Vergebung, Führung, Kraft, Mut, Friede und Freude von Gott.

*

Kot kristjani smemo drug drugega blagoslovljati.

Ponuja se nam veliko možnosti, da blagoslovimo svoje otroke.

Preden otrok zapusti hišo, ga objamemo in rečemo: „Bog te blagoslovi!“ Pokrižamo ga na čelo v imenu Očeta in Sina in



Svetega Duha.

Zvečer pred spanjem ga priporočimo Bogu in prosimo za dobre sanje, za mir v srcu, za uspeh v šoli.

Blagoslov je zdravljenje, odpuščanje, moč, pogum, mir in veselje od Boga.

Anni Ogris

Letna bilanca fare Bilčovs za leto 2012/Rechnungsabschluss der Pfarre für das Jahr 2012

DOHODKI / EINNAHMEN

Cerkveni dar/Kirchenopfer Pfarrkirche	€ 17.771,22
Cerkveni dar/Kirchenopfer Wellersdorf.....	€ 1.913,17
Cerkveni dar/Kirchenopfer Selkach.....	€ 1.056,71
Cerkveni dar/Kirchenopfer St. Helena.....	€ 238,66
Darovi/Spenden.....	€ 8.600,54
Deleži mašnih štipendijev po škofijskih pravilih/ Stipendienanteile gem.	
Messstipendienordnung der Diözese.....	€ 1.470,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Pfarrkirche	€ 2.030,00
Donos od prireditvev/Ertrag vom Pfarrfest und anderen Veranstaltungen.....	€ 5.140,07
Prodaja časopisov / Zeitschriftenverkauf.....	€ 6.242,13
Povračila (Remuneracije) / Rückerstattungen.....	€ 1.170,23
Drugi dohodki/Sonstige Einnahmen	€ 1.140,07
Vsota dohodkov/Summe der Einnahmen	€ 46.772,80
Tekoče kolekte in nabirke/ Durchlaufende Kollekten	€ 24.082,10

IZDATKI / AUSGABEN

Personalni stroški/Personalaufwand	€ 11.500,36
Liturgične potrebe/ Gottesdiensterfordernisse	€ 788,40
Oznanila/Verkündigung	€ 5.773,15
Pisarniške potrebe/Kanzleierfordernisse.....	€ 1.068,34
Nakup novega inventarja/Neuanschaffung Inventar.....	€ 417,22
Reparature/Reparaturen	€ 7.214,41
Vzdrževanje in nega pokopališča/Friedhofs- erhaltung und -pflege	€ 962,16
Obratni stroški/Betriebskosten.....	€ 10.742,52
Zavarovanja/Versicherungen.....	€ 2.239,05
Štipendijski deleži/Stipendienanteile	€ 2.303,00
Drugi izdatki/Sonstige Ausgaben.....	€ 2.871,60
Vsota izdatkov/Summe der Ausgaben.....	€ 45.880,21

Letni zaključek/Jahresergebnis..... € 892,59

Gesamt Vermögensstand Imetje	davon Pfarrkirche Farna cerkev	davon Wellersdorf Velinja vas	davon Selkach Želuče	davon St. Helena Sv. Helena
€ 45.836,94	€ 24.256,59	€ 16.674,13	€ 1.694,04	€ 3.212,18

Zakrament sv. krsta so prejeli: Das Sakrament der heiligen Taufe empfangen:

Marina Huainig, Felix Wurzer, Helena Maria Stelzl,
Jakob Simon Zimmermann, Lena Marie Kröpfel,
Marcel Zigon, Una Emelia Luisa Schellander,
Lara Maria Tomažej, Jakob Einspieler,
Matej Einspieler, Leon Ogris, Joey Eberhart,
Mija Janscha, Thomas Leopold Ogris

Prvič so pristopili k sv. obhajilu: Die erste heilige Kommunion empfangen:

Ivo Berchtold, Tabea Gasser, Francesco Hoti,
Olga Krušič, Anna Ogris, Alexander Painter,
Anja Petschar, Julia Primik, Florian Santner,
Mate Seher, Maximilian Seher, Isabella Sky Sprachowitz
*Želimo tem otrokom zdravo krščansko samozavest.
Wir wünschen diesen Kindern ein gesundes christliches
Selbstbewusstsein.*

*Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno,
zdravo in srečno novo leto.
Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein
gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2013*

**Janko Krištof, Ani Boštjančič, Hanzej Reichmann, Robert Hedenik,
Ani Reichmann, Franz Quantschnig, Lojze Pušenjak,
Gerd Gaunersdorfer, dr. Hanzi Gasser, Krista Krušič**

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; **za vsebino odgovarja:**
župnik Janko Krištof, Bilčovs 1;
Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf;
Für den Inhalt verantwortlich: Pfarrer Janko Krištof, Ludmannsdorf 1

Zakrament sv. zakona so prejeli: Das Sakrament der heiligen Ehe empfangen:

Markus Sprachowitz – Michaela Huainig
Gregory Custodia – Claudia Maria Kropiunig-Custodia
Andreas Jakopitsch – Jutta Götzinger
*Gospod, daj jim doživeti dolgo skupno pot.
Herr, schenke ihnen ein langes, gemeinsames und
glückliches Leben.*

Dank an verdienstvolle Mitglieder des Pfarrgemeinderates Zahvala za dolgoletno sodelovanje v župnijskem svetu

Am 21. April haben wir uns im Rahmen der Abendmesse bei vier Mitgliedern des Pfarrgemeinderates verabschiedet und ihnen für ihr Engagement in unserer Pfarre gedankt. Es ist etwas Besonderes, wenn Menschen bereit sind, ihre Begabungen und Talente in den Dienst einer Gemeinschaft zu stellen. So konnte durch ihr Engagement viel Neues und Gutes entstehen. Alle haben in unserer Pfarre ihre Spuren hinterlassen.

Johann Spitzer war 31 Jahre in unserem Pfarrgemeinderat tätig. Als junger Mann ließ er sich 1981 in den Pfarrgemeinderat wählen und hat auch Vieles mitgetragen und gestaltet. Er hat sich besonders für die Bewahrung der Schöpfung, der Tradition und des Brauchtums eingesetzt. Wo immer er gebraucht wurde hat er gerne mitgeholfen. Oft genossen wir die ausgezeichneten Produkte seines Bauernhofes.

Josef Kuess trat in den Pfarrgemeinderat im Jahre 1987 ein, als Vertreter der Filialkirche St. Helena, wo er auch Messner ist und mit seiner Frau für die Schönheit der Kirche sorgt. Als Maurer hat er schon in allen Gotteshäusern unserer Pfarre gearbeitet. Auch im Finanzausschuss war sein Rat sehr gefragt. Mit seiner reichen Lebenserfahrung war er uns eine große Hilfe.

Robert Hedenik war seit 1999 im Pfarrgemeinderat und hat einiges initiiert: die Männerrunde, den Kreuzweg des Pfarrgemeinderates, die Pfarrausflüge und vieles mehr.

Jedes Jahr freuen sich die Männer schon auf das monatliche Treffen mit den interessanten Themen. Diese Tätigkeit wird er noch weiter ausführen

Rosalia Krušic war seit 2006 im Pfarrgemeinderat. Sie hat auf die Erstkommunionkleider geschaut, war aktiv im Pfarrkaffeeteam und half gerne bei diversen Veranstaltungen mit. Ihre Kreativität war für uns alle ein großer Gewinn.

Für euer aller Engagement bedanken wir uns recht herzlich. Ein herzliches „Vergelt's Gott!“ auch für die Zusage, dass ihr uns noch weiter helfen werdet. Was wir euch wünschen:

*Der gute Gott sei vor dir,
um dir den rechten Weg zu zeigen.*

*Gott sei neben dir, um dich
in die Arme zu schließen
und dich schützen gegen
Gefahren von rechts und
links.*

*Gott sei bei dir, um dich zu
trösten, wenn du traurig
bist.*

*Gott begleite deine Schritte
von früh bis spät.*

*So segne dich der Gaben
spendende Gott,
Vater, Sohn und Heiliger
Geist.*

V soboto, 21. aprila, smo se pri večernem bogoslužju zahvalili sodelavki in trem sodelavcem za dolgoletno sodelovanje v



župnijskem svetu. Bogatili so naš farni svet s svojimi mislimi in dejanji. Župnik Janko Kristof je v svoji pridigi dejal, da so vsi bili žive priče vere, ker so se trudili za dobrobit farne skupnosti in vnašali svoje talente na različnih področjih.

Johann Spitzer je bil izvoljen v farni svet kot mlad fant leta 1981. On se je bistveno zavzemal za ohranitev stvarstva, tradicije in rad pomagal pri vseh naših prireditvah. Velikokrat smo uživali njegove izvrstne kmečke dobrote.

Josef Kuess je bil leta 1987 izvoljen v župnijski svet kot zastopnik podružnice sv. Helene. Kot zidar je vedno spet delal v farni cerkvi, župnišču, pa tudi v podružnicah. Že od začetka je bil tudi član finančnega odbora. Pri Sv. Heleni že dolga leta vestno opravlja, skupno s svojo ženo, mežnarska dela. Pri Sv. Heleni najde mir, ki mu daje moč za vsak dan.

Robert Hedenik je bil dve dobi v farnem svetu.

Moško gibanje, farni izleti, križev pot farnega sveta so njegove pobude. Šolal se je tudi za voditelja besednega bogoslužja, saj je Robert mož, ki se versko pogloblja in to skuša povezati z vsakdanjim življenjem. Moško gibanje bo še vodil naprej in tako našim možem približeval zanimive teme.

Rosalia Krušic je bila v farnem svetu od leta 2006 in je morala zaradi poklicnih obveznosti oddati svojo častno službo. Rozi je svojo kreativnost vnašala na mnogih področjih – pri farni kavi, pri praznovanju farnega praznika, ob raznih slovesnostih. Njen talent pripravljanja bifejev nas je razveselil pri marsikaterem praznovanju.

Za vsa vaša prizadevanja in za zvesto sodelovanje se vam vsem iskreno zahvalujemo! Boglonaj tudi za pripravljenost, da se boste še nadalje vključevali in nam pomagali.

Ani Reichmann

Pfarrfest in Selkach / Farni praznik v Želučah



Für Sonntag nach den Pfingstfeiertagen lud der Pfarrgemeinderat zum traditionellen Pfarrfest ein. Der wunderschöne Platz – diesmal vor der Filialkirche in Selkach – bot ein herrliches Ambiente. Wohltuend breiteten die hochragenden Linden ihren Schatten auf die zahlreichen Besucher aus. Das Fest begann mit der gemeinsamen Feier der hl. Messe, die unser Pfarrer Janko Krištof leitete. Die Lieder des Kirchenchores füllten das idyllische Dorf aus. Nach der Eucharistiefeier sorgten die Organisatoren mit Hilfe der Dorfbewohner und den



Grillmeistern aus Wellersdorf für köstliche Gerichte und kühlende Getränke. Das Rahmenprogramm mit informativen und spielerischen Elementen bot zu-

sätzliche Anreize: So wurden die Besucher über das aktuelle Projekt „Schwalbenhotel“ informiert, zuverlässige Geschichten und Daten über die Filial-

kirche wurde im Rahmen von Führungen angeboten, die Kinder durften ihre künstlerischen Fähigkeiten zeigen und die Erwachsenen versuchten sich in der Kunst des Kegeln. Die gelöste Atmosphäre und der Reiz des Spiels band noch so manchen Besucher an diesen außerordentlichen Ort bis tief in den Abend hinein.

*

Na nedeljo po binkoštnih praznikih je farni svet s svojimi številnimi prostovoljnimi sodelavci vabil na že tradicionalni „farni praznik“. Prekra-



Gemischter Kirchenchor / Mešani cerkveni zbor



Kirchenführung mit unserem Pfarrer / Vodstvo po cerkvi



sen prostor – tokrat pred podružniško cerkvijo v Želučah – je bil čudovit ambient. Mogočne lipe so razgrnile svojo senco nad številnimi obiskovalci. Praznik se je pričel s sv. mašo, katero je daroval domači župnik Janko Krištof. Pesmi cerkvenega zbora so izpolnile vso idilično vas. Po bogoslužju so organizatorji in domačini pripravili okusne jedi in žlahtne pijače in poskrbeli tudi za

informativni in družabni program. Tako so se lahko udeleženci informirali o aktualnem projektu „hotel za lastovke“, prisluhnili razlagi v notranjosti podružniške cerkve, otroci so imeli svoj umetniški kotiček in odrasli so preizkušali svojo spretnost v kegljanju. Sproščeno vzdušje in hladen veter sta marsikoga vezala do večera na ta edinstveni prostor.

Mag. Rupert Gasser



*Mag^a. Monika Pirker stellt das Schwalbenprojekt vor
Zanimanje otrok za lastovke*



Molitev in petje psalmov/Psalmen beten und singen

Ena izmed starozaveznih knjig je knjiga psalmov. Obsega 150 daljših in krajših pesnitev, ki so sicer nastale v teku stoletij, pripisujejo pa jih kralju Davidu. Z njimi so Judje v shodnicah, v templju pa tudi v družinskih in osebnih molitvah stopali pred Boga. Psalmi so polni življenja, ki ga molivec prinaša pred Boga. Veselje in žalost, navdušenje in potrnost, prošnja in zahvala, zaupanje in dvom ... vse ima svoj prostor v njih. Psalmi so bili Jezusova molitvena šola in molitev zgodnje Cerkve. Odločitev mlade krščanske Cerkve, da sprejme vso Staro zavezo v svoje sveto pismo, je pomenila tudi prevzem vseh psalmov. Tudi bogoslužje prvih generacij kristjanov je imelo za podlago molitev in petje psalmov. Ko je nastajalo krščansko menišstvo in so se menihi povezovali v skupnosti, so prepevali in recitali psalme. Ker pa je bilo v srednjem veku po samostanih tudi veliko nepismenih, je zanje molitev psalmov nadomestila molitev 150 očenašev (Pater noster). Iz tega je pozneje nastala molitev rožnega venca, kakršno poznamo danes. Molitev psalmov je torej skozi stoletja zaradi nepismenosti prebivalstva in zaradi pojmovanja svetih jezikov (hebrejščina, grščina in latinščina) na zahodu bila pridržana le klerikom. Šele drugi vatikanski koncil je s pospeševanjem prevodov Svetega pisma in z uvedbo ljudskega jezika v liturgiji odprl vsem vernikom pot do molitve in petja psalmov.

S tem je katoliška Cerkve v nekem smislu odprla molitveno zakladnico, ki je bila vernikom skozi stoletja zaprta in nedostopna.

Medtem se je v našem bogoslužju marsikaj spremenilo, zaradi nedostopnosti dušnih pastirjev in laičkih sodelavcev pa je ostalo tudi marsikaj po starem. Čeprav je psalm obvezno predviden v vsaki maši po (prvem) berilu, se pri nas marsikje še vedno izpušča ali pa nadomešča z drugo kitico vstopne pesmi. Imamo sicer na razpolago knjige, ki omogočajo vsakemu verniku molitev hvalnic ali večernic, vendar pri nas ne poznam niti enega vernika, ki bi sprejel to molitev kot svojo osebno molitev. Mnenja sem, da smo na tem področju resnično v zaostanku. Molitev in petje psalmov naj bi vedno bolj bogatila našo osebno molitev in naša bogoslužja. Da se bom za to trudil, sem se zavezal tudi na dekanijski ravni. V ta namen bomo tudi v tem letu vabili vernike enkrat na mesec v župnišče k molitvi hvalnic. Pričakujem pa, da bo župnišče postalo za to molitev kmalu premajhno. Tudi v tem letu bomo v velikonočnem času vsak petek molili in peli večernice. Za ustrezno upoštevanje psalmov v bogoslužju bomo še bolj pospeševali kantorsko službo. Naučili se bomo še več psalmovskih odpevov in jih uporabljali tudi ob delavnikih. Moja dolgotrajna želja je, da bi cerkveni zbor pri petju psalmov ne ostajal le pri enem samem verzu, temveč bi jih pel vsaj tri. Tako bi postal psalm kot takšen prepo-

znaven. Če je le mogoče, naj bi odpev ponavljali vsi verniki.

Tudi otroci, mladina in moški bi se lahko naučili ta ali oni psalm in ga zapeli. V Selah sem se večkrat z otroki naučil psalm 23 in je bilo zelo lepo, ko je kateri izmed bolj talentiranih nastopil kot kantor. Ljudje so bili kar očarani.

Morda nam tudi še manjka ustrezne pevske literature ali pa nimamo do nje dostopa. Treba bo še bolj intenzivno iskati, kje bi bilo kaj primernega tudi za mladinske in otroške zборе.

Včasih ljudje tarnajo nad Cerkvijo, da je tako konservativna. Moj vtis je, da nam Cerkve na mnogih področjih odpira razvoj, mi pa se temu zapiramo, ker smo tako „konservativni“, da hočemo ostati samo pri tem, kar smo imeli doslej in česar smo vajeni. Z molitvijo in petjem psalmov se ne povezujemo le z živim Bogom, temveč tudi z judovskim ljudstvom, z evangeličani, s kristjani po vesoljnem svetu, ki z istimi besedami slavijo Boga. Psalmi nas torej lahko vodijo tudi k večji edinosti med verniki drugih veroizpovedi. Ob koncu še nekaj odpevov, ki jih že znamo in nam odpirajo vrata v svet psalmov:

*Gospod je moj pastir,
nič mi ne manjka.*

*Gospod je moja luč
in moja rešitev.*

*Pojte Gospodu novo
pesem, ker je storil
čudovita dela.*

*Kristus naj te sprejme
v rajju.*

*Usmiljen in milostljiv
je Gospod.*

*Vsa zemlja bo videla
božjo zmago.*

*

Das Gebet der Psalmen ist das Gebet des alten Israel und der Juden von heute. Es ist die Gebetstradition in der Jesus gebetet hat und die frühe Kirche. Die Psalmen stehen am Anfang der christlichen Liturgie und sind durch die Jahrhunderte hindurch ihr wesentlicher Bestandteil. Durch eine lange Zeit hindurch ist das Beten der Psalmen nur Klerikern vorbehalten worden, das 2. Vatikanische Konzil hat jedoch vor etwa 50 Jahren durch die Förderung der Volkssprache in der Liturgie und der Bibelübersetzungen einen entscheidenden Schritt vollzogen. In der Zwischenzeit ist auf diesem Gebiet manches geschehen, das Gebet und der Gesang der Psalmen jedoch sind bei uns noch sehr unterentwickelt. Es wird an uns liegen, wie sehr wir uns diesem Anliegen des Konzils öffnen. Erst durch die Annahme und Einübung werden wir merken, wie groß der Gebetsschatz der Kirche ist.

Wir kennen einige Kehrverse:

*Der Herr ist mein Licht
und mein Heil.*

*Der Herr ist mein Hirt, er
führt mich an Wasser des
Lebens.*

*Beim Herrn ist Barmherzigkeit
und reiche Erlösung.*

*Die Freude an Gott, hal-
leluja, ist unsere Kraft,
halleluja.*

J. K.

Dekanatsfußwallfahrt / Dekanijsko pešromanje

Da die vorjährige Fußwallfahrt gelungen war, haben wir auch heuer die Gläubigen des Dekanates Ferlach dazu eingeladen. Diesmal führte uns der Weg von der Pfarrkirche Ludmannsdorf in die Wallfahrtskirche Maria Rain. Der 19. Mai war ein sonniger Tag. Wohl auch deshalb versammelten sich etwa 60 Gläubige schon in aller Frühe zum Gebet und Gesang. Das Kreuz, das abwechselnd von verschiedenen Pilgern voraus getragen wurde, war das sichtbare Zeichen einer Pilgergruppe, die von Kirche zur Kirche unterwegs war. In Wellersdorf, St. Johann, Kappel und Kirschentheur haben wir jeweils Andachten abgehalten und uns von den pfarrlichen MitarbeiterInnen verwöhnen lassen. Manche mitgenommene Jause blieb auf diese Weise unberührt. Wohltuend war auch das Glockengeläute als Begrüßung und Verabschiedung. So erreichten wir guten Mutes ein wenig früher als geplant unser Ziel in Maria Rain. Den Abschluss der Fußwallfahrt gestalteten wir mit der Feier der hl. Messe und einer Stärkung im Pfarrhof. Das gemeinsame Beten und



Ludmannsdorfer Pilger/Romarji iz Bilčovsa

Singen sowie die verschiedenen Begegnungen und Gespräche haben uns trotz der Anstrengung neue Kraft gegeben. Auch diesmal sprachen wir unterwegs über Möglichkeiten, die für die nächstjährige Wallfahrt in Frage kommen.

Ein herzlicher Dank allen Organisatoren, Mitwirkenden und Teilnehmenden.

Ker se je lanski poizkus dekanijskega pešromanja zelo obnesel, smo tudi letos povabili vernike boroveljske dekanije na božjo pot. Ta pot nas je vodila iz

bilčovske farne cerkve v božjepotno in farno cerkev na Žihpoljah. Sobota, 19. maja, je bila lep sončen dan. Tudi zato se nas je zgodaj zjutraj zbralo kakih 60 romarjev k molitvi. S križem na čelu smo šli do cerkev, vmesnih postaj, kjer smo molili in peli ter se tudi telesno okrepčali. V Velinji vasi, Šentjanžu, Kapli ob Dravi ter Kožentavri so nas sprejeli z zvonjenjem in po duhovnem okrepčilu tudi z dobrotami. Ker smo imeli napovedan tudi čas vmesnih postaj, so se nam nekateri pridružili tudi vmes, drugi

pa so se od nas poslovili. V skorajda istem številu kot na začetku smo prispeli tudi na cilj na Žihpolje. Nekoliko prej, kot je bilo napovedano, smo obhajali skupno sv. mašo ter bili nato še povabljeni v župnišče. V skupni molitvi, petju, pogovoru na poti in doživljanju prelepega stvarstva smo se kljub določenemu naporu okrepili. Tudi tokrat smo že med potjo razmišljali, kam bi šli drugo leto.

Prisrčna hvala velja vsem organizatorjem, pomočnikom in udeležencem.

J. K.



Ministranten bereiteten sich auf Ostern vor



Am 24. Februar 2012 trafen sich die Ministranten, um sich mit den Themen Fastenzeit und Ostern auseinander zu setzen.

Auf das Evangelium oder die Lesung bezogen wurde für jede Woche ein Antependium gemalt.

1. Fastensonntag „Noah und der Regenbogen“

2. Fastensonntag „Die Verklärung Jesu“

3. Fastensonntag „Moses und die zehn Gebote“

4. Fastensonntag „Moses und die Schlangen in der Wüste“

5. Fastensonntag „Ein Weizenkorn das reiche Frucht bringt“

6. Fastensonntag „Die Karwoche“

7. Ostern „Auferstehung“

Es war schön zu erleben, wie die Ministranten sich

mit den Themen beschäftigt und sie dann bildlich dargestellt haben.

Das Ergebnis hat die Pfarrgemeinde die ganze Fastenzeit hindurch und auch nach der Auferstehung begleitet.

Anni Ogris

Vorfreude auf das Osterfest/Veselo pričakovanje velike noči

Zur Vorbereitung auf das Osterfest gestaltete jedes Kind mit Hilfe bestimmter Symbole eine Station des Leidensweges Jesu. Palmbüschen wurden gebunden und besondere Ostergrüße vorbereitet. Weiters gab es ein Quizspiel, Tee und Kuchen, Gebet und Gesang. Wir danken den Herren Michael Schellander, Emil Ogris, Josef Kuess und Gregor Reichmann für die wertvolle Mitarbeit. Herzlichen

Dank auch unserem Hort, der uns bei den Ostergrüßen einen großen Teil der Arbeit abgenommen hat.

*

Vorpravo na velikonočne praznike je skupina ob župnijski svetnici Anni Ogris priredila poseben otroški dopoldan, na katerem so otroci okrasili prajtljne za cvetno nedeljo in pripravili celo vrsto posebnih velikonočnih pozdravov.

Anni Ogris



Nov križ na oltarju/Neues Kreuz am Altartisch

Ko sem razmišljala o križu, ki bo stal na oltarni mizi, sem se odločila za enakokrako obliko z merami na osnovi trojke.

Enakokraki križ simbolizira harmonijo polov. V križu združuje tisto, kar

je zgoraj in spodaj, levo in desno, duhovno in telesno, tisto, kar je v središču in ob robu. Vertikala vodi, vodoravnica nosi človeka, ki se nahaja na križišču.

Sredino križa poudarjajo trije krogi, ponazarjajo sveto Trojico, telo, duha in dušo ter rojstvo, življenje in smrt.

Lok na katerem stoji križ, je most do Boga, opora in zaščita.

Želim, da izpoved križa doseže notranjost tistih, ki se srečavajo v naši cerkvi.

*

Als ich mir Gedanken über das Kreuz auf dem Altartisch machte, habe ich mich für eine gleichschenkelige Form auf Grundlage der Zahl 3 entschieden.

Das gleichschenkelige Kreuz symbolisiert die Harmonie beider Pole. Im Kreuz wird verbunden was oben und unten ist, links und rechts, geistig und körperlich, jenes im Mittelpunkt und am Rand. Die Vertikale führt und die

Waagrechte trägt den Menschen, der sich an der Kreuzung befindet.

Die Mitte des Kreuzes betonen drei Kreise. Sie symbolisieren die Hl. Dreifaltigkeit, Körper, Geist und Seele, sowie die Geburt, das Leben und den Tod.

Der Bogen auf dem das Kreuz steht ist die Brücke zu Gott, die Unterstützung und der Schutz.

Ich wünsche, dass die Botschaft des Kreuzes das Innere all jener erreicht, die sich in unserer Kirche begegnen.

Rezi Kolter



Slomšek-Preis / Slomškova nagrada mladim pevkam

Slomškova nagrada je namenjena mladincem in mladinskim skupinam od 16. do 30. leta starosti, ki se v širšem cerkvenem kontekstu trajno angažirajo in ki se lotevajo novih načinov na področju pastoralnega udejstvovanja. Slomškova nagrada je vredna 2000 evrov. Mladinski zbor „Angels“ iz Bilčovsa je prejemnik letošnje 2. Slomškove nagrade, ki jo podeljujejo slovenske cerkvene ustanove na Koroškem: Sodaliteta, Šolske sestre, Mohorjeva, Dušnopastirski urad in Nedelja, Misijska pisarna ter Katoliška akcija za pastoralne dejavnosti mladih v dvojezičnih župnijah krške škofije.

*

Der Slomšek-Preis wird für das pastorale Engagement von Jugendlichen in zweisprachigen Pfarren von der Priestergemeinschaft „Sodalitas“, „Hermagoras“-Bruderschaft, Schulschwestern des hl. Franziskus, Katoliška akcija, Bischöf-



liches Seelsorgeamt mit der Kirchenzeitung „Nedelja“ und der Missionskanzlei verliehen.

Mag. Anton Rosenzopf-Jank nannte in seiner Festrede einige Kriterien, warum der Jugendchor „Angels“ Heuer der Empfänger des Slomšek-Preises ist:

Weil ihr sieben Jahre miteinander singt. Danke allen Sängerinnen für die Treue zum Gesang und zur Pfarrgemeinde in diesen Jahren. Ihr habt zusammengehalten, auch wenn es

nicht immer leicht war.

Weil ihr singt wie Engel. Ihr verkündigt Jesus mit euren Liedern und Gesängen. Ich kann euch nur ermutigen: Macht weiter und ermutigt noch andere.

Weil ihr gemeinsam am Weg seid. Wer gemeinsam am Weg ist, bei dem ist die Gefahr sich zu verlieren geringer. Danke euch, für euer Zeugnis gelebter Gemeinschaft.

Ihr gebt viel und empfangt viel. Der Slomšek-Preis ist ein Ausdruck

unseres Dankes: Er soll auch ein Zeichen der Ermutigung sein, diesen Weg fortzusetzen. Gestaltet weiter die Pfarrgemeinde mit, erfreut viele Menschen mit Eurem Gesang. Dieser Preis möge viele junge Menschen ermutigen, die Kirche als Ort des Glaubens neu zu entdecken. Uns Erwachsene möge dieser Preis ermutigen, an das Gute in den jungen Menschen heute zu glauben und sie auf ihrem Weg mit Wohlwollen zu begleiten.

Dankesworte Zahvalne besede

Als Chorleiterin der ANGELS, bedanke ich mich bei den verantwortlichen Gremien recht herzlich für den Erhalt des Slomšek-Preises.

Das Singen mit Kindern und Jugendlichen hat in Ludmannsdorf eine langjährige Tradition. Pfarrer Leopold Kassl und seine Schwester Urška haben sich sehr dafür eingesetzt und in all den Jahren ihres Wirkens in Ludmannsdorf Kinder und Jugendliche zum Singen und Mittun in der Pfarrgemeinde begeistert.

Durch das Willkommen-Sein im Pfarrhof - nicht nur während der Pro-



ben – war es für die Kinder eine Selbstverständlichkeit im Chor mit zu tun. Nach jeder Probe gab es vom Pfarrer eine kleine süße Belohnung, an die wir uns noch heute mit Freude zurück erinnern.

Nach den Chorleiterinnen Janja Kassl und Špela Filipič, übernahm ich die Leitung des Chores. Auf-

grund der großen Anzahl der Mitwirkenden, teilten wir den Kinderchor im Jahre 2005 auf zwei Chöre. So entstanden der Kinderchor und der Jugendchor ANGELS, der sich heute sehr über den Erhalt des Slomšek-Preises freut!

*

Kot zborovodkinja zbora ANGELS se prisrčno

zahvaljujem za Slomškovo nagrado. Petje z otroki in mladinci ima v Bilčovsu že dolgo tradicijo. Rajni župnik Leopold Kassl in njegova sestra Urška sta v vseh svojih letih v Bilčovsu otroke in mladince navduševala za petje in sodelovanje v fari.

Vedno smo bili v župnišču dobrodošli in po vsaki vaji smo dobili od župnika majhno sladkarijo. Tega se še danes radi spominjamo.

Po zborovodkinjama Janji Kassl in Špeli Filipič sem jaz prevzela zbor.

Ker je bilo veliko sodelujočih, smo leta 2005 razdelili zbor v dve pevski skupini. Nastal je otroški zbor in mladinski zbor ANGELS, ki se danes veseli prejema nagrade.

Burnout – Wenn Erschöpfung krank macht

*E*in Mensch sagt und ist stolz darauf: „Ich geh' in meinen Pflichten auf!“

Doch bald darauf, nicht mehr so munter, geht er in seinen Pflichten unter!

(Eugen Roth)

Was ist ein „Burnout-Syndrom“? Der Begriff „Burnout“ wurde erstmals 1974 als Krankheitsbezeichnung verwendet und heißt „Ausgebrannt sein“. Beim „Burnout-Syndrom“ handelt es sich um einen andauernden und schweren emotionalen Erschöpfungszustand mit sowohl seelischen als auch körperlichen Beschwerden. Diese vollkommene Erschöpfung wird meistens durch extremen Stress im Beruf, als auch im Privaten verursacht, wenn keine ausreichende Entspannung gegeben ist. Oft betroffen sind Menschen, die einen sozialen oder pädagogischen Beruf ausüben, wie zum Beispiel: Arzt, Lehrer, Pflegekraft, Sozialarbeiter, Erzieher, usw. Zudem sind Menschen, die eine leitende Position in ihrem Beruf haben, wie zum Beispiel leitender Angestellter, Manager, Unternehmer, usw. besonders oft betroffen.

Kennzeichen des Burnout-Syndroms sind drei Merkmale:

- Die Betroffenen fühlen sich erschöpft und leer.
- Sie sehen den Sinn und Nutzen ihrer eigenen Arbeit nicht mehr und haben den Glauben an sich selbst verloren.
- Besonders fatal ist eine zynische Haltung, das heißt der Verlust der persönlichen Wertschätzung

sich selbst und anderen gegenüber.

Burnout-Symptome: Beim Burnout-Syndrom können neben dem emotionalen Erschöpfungssyndrom erhebliche Konzentrations- und Gedächtnisstörungen auftreten. Häufig kommen noch weitere, körperliche bzw. psychosomatische Symptome hinzu: Je nach Veranlagung können Kopfschmerzen, Herz-Kreislaufbeschwerden, Bluthochdruck, Schwindel-Symptome oder Muskel- und Rückenschmerzen auftreten, meist ohne ausreichenden körperlichen Befund.

Burnout-Ursachen: Generell sind die Ursachen für das Burnout-Syndrom noch nicht genau geklärt. Man nimmt jedoch an, dass sowohl **äußere Faktoren** (Umwelt) als auch **innere Faktoren** (Persönlichkeit) an der **Entstehung** beteiligt sind. Nicht jeder Mensch, der diese **Risikofaktoren** hat, ist burnoutgefährdet. Die Menschen reagieren auf Belastungen sehr unterschiedlich. Manche Menschen können auch äußerst schwierige Situationen über lange Zeit gut meistern, während andere bereits bei mäßig schweren Situationen unter Erschöpfungerscheinungen leiden. In der Regel ist das **Burnout-Syndrom** aber das Resultat eines langen Prozesses. Überengagement und Perfektionismus als Burnout-Ursache. Die Gefahr eines Burnout ist besonders groß, wo Menschen bei ständigem hohem Einsatz nur wenig Erfolge der eigenen Arbeit sehen oder

wo es keine Anerkennung für den geleisteten Einsatz gibt. Ein solcher Dauerzustand des Zuviel-Gebens und Zuwenig-Bekommens kann in der betreffenden Person liegende Ursachen haben. Es können aber auch in den Arbeitsbedingungen Gründe vorliegen. Meist ist es eine Mischung aus beidem. Burnout erleiden Personen, die bei der Arbeit besonders hohe Ansprüche an sich stellen, die zum Perfektionismus neigen und sich übermäßig engagieren.

Burnout-Therapie: Das **Burnout-Syndrom** ist eine ernst zu nehmende **Krankheit**, die so schnell wie möglich behandelt werden sollte. Je später ein Burnout-Syndrom diagnostiziert und behandelt wird, desto schwieriger und langwieriger wird der Heilungsprozess. Die Erfolge sind am besten, wenn die Hilfestellung im Frühstadium erfolgt. Leidet der Betroffene unter dem **Burnout-Syndrom** in dem frühen Stadium, so können schon einige Stunden bei

einem **Therapeuten** ausreichen, um das Problem in den Griff zu bekommen. Es werden Strategien entwickelt, wie der Betroffene besser mit Problemen und Belastungen umgehen kann. Ebenso können Entspannungstechniken zur besseren Heilung beitragen. Ziel der Therapie ist, die Verhaltensmuster und auch Vorstellungen des Betroffenen, die zu einem Burnout-Syndrom geführt haben, zu erkennen und nach und nach zu verändern. Im Vordergrund steht auch, das **Selbstwertgefühl** des Patienten wieder aufzubauen. Denn je mehr Selbstwertgefühl man hat, desto unabhängiger ist man von der Anerkennung seiner Umwelt. Bei starken depressiven Verstimmungen oder Symptomen werden zusätzlich zur psychologischen Behandlung auch Medikamente eingesetzt. Dabei kann je nach Schwere der Erkrankung eine ambulante oder eine stationäre Therapie in einem Krankenhaus durchgeführt werden.

Mag. Gusti Gasser



Open Air-Kino mitten im Sommer: ein Angebot für die Jugend und die Junggebliebenen. Das anschließende Lagerfeuer lud zu einem Verweilen ein

Wo Schwalben nisten, da wohnt das Glück! Kjer lastovke gnezdiijo, je sreča doma!

Das erste Schwalbenhotel in Kärnten.

Am Sonntag, dem 14. Oktober, wurde in Ludmannsdorf/Bilčovs das erste Schwalbenhotel Kärntens der Öffentlichkeit vorgestellt und von Dechant Janko Krištof feierlich eingeweiht.

Unsere Pfarre hat in Zusammenarbeit mit BirdLife Kärnten, der Gemeinde Ludmannsdorf, vielen Helferinnen und Helfern und mit Unterstützung der Naturschutzabteilung des Landes Kärnten ein Schwalbenhotel mit 44 Nisthilfen errichtet. Weiters wurde eine Informationstafel über die Mehlschwalbe enthüllt.

Die Projektinitiatorinnen Ingrid Zablatnik von der Pfarngemeinde und Maga. Monika Pirker von BirdLife Kärnten begrüßten neben den Vertretern der Pfarre Bürgermeister Manfred Maierhofer, BirdLife Kärnten-Obmann Dr. Josef Feldner und den Umweltreferenten der Diözese Gurk Mag. Ernst Sandriesser.

Neben den heimischen Firmen MIKON, Holzbau

Gasser, Dachbau Hedenik, Der Wegweiser und dem Bauhof der Gemeinde, waren die freiwilligen Helfer, allen voran Gerhard Kropivnik, Hansi Mikula, Heini Bostjančič und Günter Luppär wesentlich an der Fertigstellung des Projektes beteiligt.

Die Schwalbe findet ein Nest für ihre Jungen (Psalm 84).

Das Schwalbenhotel ist Zeichen der Hoffnung und ein Leuchtturm für



*Viele freuen sich über das gelungene Projekt
Mnogi se veselijo nad uspelim projektom*



Der Jugendchor Angels rundete das Fest gesanglich ab.

die schicksalhafte Verbindung des Menschen mit der Natur. Das weltweite Artensterben schreitet mit rasantem Tempo voran.

Jede Art und Lebensräume, die unwiederbringlich verloren gehen, schwächen auch die Lebensgrundlagen der Menschen, die dort leben. Der Einsatz für die Erhaltung der Artenvielfalt ist ein Auftrag, der sich unmittelbar aus der Botschaft der Bibel ableitet. Die Vielfalt der Arten ist für Christen ein Geschenk des Himmels, das die Menschen zu Stauen und Dank bewegt und in ihnen die Spuren ihres Gottes erkennen lässt. Wir sind überzeugt, dass jedes Geschöpf, unabhängig von seinem Nutzwert, einen hohen Eigenwert hat.

Was können wir noch zur Unterstützung tun?

Auf Gifte verzichten - kleine Feuchtflächen erhalten - Nester am Haus zulassen - Montage von Kunstnestern und Kotbrettern - Anlegen von Lehmlacken.

Als Möglichkeit der Unterstützung für die weitere Arbeit gibt es die Partnerschaft für die Schwalbenwohnungen. Die Miete für eine Wohnung beträgt für fünf Jahre 50,- Euro. Das ermöglicht uns, dieses Vorhaben weiterzuführen bzw. weitere anzufangen (Informationen bei Ingrid Zablatnik).

Ingrid Zablatnik



Kinder ließen Schwalbendrachen steigen, die sie in einem Workshop mit Mag^a. art. Anna Rubin gebastelt hatten.

Männerbewegung / Moško gibanje

Das Thema dieser Saison lautet:

II. Vatikanisches Konzil / II. vatikanski koncil.

Dober začetek in delovanje Svetega Duha. Tako lahko vidimo željo Papeža Janeza XXIII., da bi temeljito moderniziral Cerkev. Konzil se je začel 11. oktobra 1962 kljub nasprotovanju tradicionalistov, ki so trdili, da po razglasitvi papeške nezmotljivosti nov koncil sploh ni potreben. Veliko udeležencev pa se je strinjalo z Janezom XXIII., da mora Cerkev razumeti znamenja časa in začeti s prenovo. Papež Pavel VI. je nadaljeval usmeritev svojega predhodnika in že takoj izjavil, „da je treba odpreti okna in Cerkev temeljito prezračiti“. Številni verniki ocenjujejo II. vatikanski koncil kot prelomni dogodek v zgodovini rimskokatoliške Cerkve in krščanstva nasploh.

Seit dem Anfang im September gab es bisher drei Treffen.

Am 11. 10. 2012 wurden wir eingeladen an der Auftaktveranstaltung im Dom zum Jahr des Glaubens im Zeichen des 50. Jahrestages der Eröffnung des II. Vatikanischen Konzils teilzunehmen. In einer Videobotschaft vermittelten uns einzelne Zeitzeugen die spannenden Ereignisse und die damalige Aufbruchstimmung. Danach folgte die Eröffnungsrede unseres Bischofs Dr. Alois Schwarz.

Im November referierte **Dr. Karl Heinz Frankl** zum Thema: „Das II. Vatikanische Konzil – Erneuerung oder Zerstörung der Kirche? / II. vatikanski

koncil / obnova ali razbijanje Cerkve?“

Als Zeitzeuge referierte er über die Ereignisse in Bezug auf das Konzil, aber auch rund um das damalige politische Geschehen (Attentat auf John F. Kennedy, Kubakrise, Kalter Krieg, usw.) Ein Thema war auch die Spaltung von Bischof Lefebvre, der die wesentlichen Reformen des Konzils ablehnte und die Priesterbruderschaft St. Pius X im Jahre 1969 gründete und schließlich im Jahre 1988 vom damaligen Papst Johannes Paul II. wegen unerlaubter Bischofsweihen exkommuniziert wurde.

Als einen Rückschlag bezeichnete er auch die Veröffentlichung der Enzyklika *Humanae Vitae* von Papst Paul VI. im Jahr 1968 (*Über die rechte Ordnung der Weitergabe des menschlichen Lebens.*) Hoffnung auf eine menschenfreundlichere Kirche vermittelte dann wieder die Maria Troster Erlärung, der Österr. Bischofskonferenz. Kardinal Franz König wird als Federführer dieses umstrittenen Dokumentes gesehen. Demonstrativ wird darin betont, dass die Aussagen der Enzyklika nicht allgemein bindend sind, sondern dass die letzte Entscheidungskompetenz aus der Befragung des gebildeten Gewissens hervorgeht.

Einen weiteren Schwerpunkt widmete Dr. Frankl dem Erzbischof von Köln, Bischof Frings, der in der vorkonziliaren Zeit neue



Wege in der Kirche beschritt. Frings wurde mit dem Wort „fringsen“ für „Mundraub begehen“ in der deutschen Sprache verewigt. Der Begriff geht zurück auf seine am 31. Dezember 1946 in der Kirche St. Engelbert in Köln-Riehl gehaltene Silvesterpredigt, in der er mit Bezug auf die Plünderungen von Kohlenzügen und die schlechte Versorgungslage in einem grimmigen Winter ausführte: „Wir leben in Zeiten, da in der Not auch der Einzelne das wird nehmen dürfen, was er zur Erhaltung seines Lebens und seiner Gesundheit notwendig hat, wenn er es auf andere Weise, durch seine Arbeit oder durch Bitten, nicht erlangen kann.“ Danach nannte man in Köln und später in ganz Deutschland das „Organisieren“ von Lebensmitteln und Heizstoffen „fringsen“.

Im Dezember nahmen wir an einem Vortrag mit **Dr. Josef Marketz** teil, zum Thema: „Die Kirche in der heutigen Gesellschaft / Cerkve v sedanji družbi“.

In seinem ausgezeichneten Vortrag unterstrich er die positiven Signale des Konzils, in Bezug auf alle Bewegungen in der Kirche. Jeder von uns ist berufen die Kirche im-

mer wieder zu verändern. Wir sollen zuerst das Gute an der Jugend entdecken, bevor wir sie voreilig schlecht reden.

Immer wieder betonte er den Ausspruch von Papst Johannes XXIII.: das „aggiornamento“ (in den Tag bringen bzw. *an heutige Verhältnisse anpassen*), Bezeichnung für die notwendige Öffnung der katholischen Kirche (besonders ihrer Liturgie und ihrer äußeren Erscheinung), um ihr den Dienst in der modernen Welt besser zu ermöglichen.

Wir sollten keine Angst vor Abspaltungen in Bezug auf die Pfarrerinitiative oder drohender Säkularisierung haben sondern immer wieder das „aggiornamento“ in den Vordergrund stellen und die Realität vor Augen haben.

In diesem Halbjahr finden noch vier Treffen mit hochkarätigen Vortragenden statt. Das Interesse ist nach wie vor sehr groß und ich würde mich sehr freuen, wieder einmal ein paar neue Teilnehmer begrüßen zu dürfen.

Für Zweifler und Skeptiker: Schaut's euch das einmal an, fühlt und erlebt, wie spannend und mitreissend auch religiöse Themen sein können!

Robert Hedenik

Vortragsreihe der kath. Männerbewegung/Predavanja moškega gibanja

Die Bergpredigt/Govor na gori

Das war das Generalthema der letzten Vortragsreihe in der vergangenen Saison.

Die Treffen begannen im Oktober 2011; der Köttmannsdorfer Pfarrer Mag. Michael G. Joham und Herbert Pegam referierten zum Thema „Selig, die arm sind vor Gott“. Im November sprach der Richter Thomas Partl über die Thematik „Selig, die hungern und dürsten nach der Gerech-

then/Šmarjeta in der Pfarre Köttmannsdorf/Kotmara vas die Bergpredigt Jesu Christi nach der slowenischen Bibelübersetzung von Jurij Dalmatin (1584) vor. Es war in der Tat eine Bergpredigt. Darauf folgte ein geselliger Ausklang im Köttmannsdorfer Pfarrhof.

Die Treffen finden üblicherweise im Rüsthaus in Ludmannsdorf statt. Ein „Danke schön“ der Feuerwehr für diese Unter-



ško moško gibanje Bilčovs. Niz se začne konec oktobra in se konča konec majnika, začetek junija naslednjega leta.

Srečanja so se začela v oktobru 2011; kotmirški župnik Michael G. Joham in Herbert Pegam sta predavala na temo „Blagor ubogim v duhu“. Novembra meseca je govoril sodnik Tomi Partl o tematici „Blagor lačnim in žejnim pravice“. Januar-ski večer „Blagor tistim, ki delajo za mir“ je oblikoval sveški rojak Zdravko Inzko, visoki predstavnik mednarodne skupnosti za Bosno in Hercegovino. „Blagor usmiljenim“ se je imenovalo februar-sko srečanje (Klaus Einspieler). Marca je predaval Hanzi Filipič na temo „Blagor tistim, ki so

zaradi pravice preganjani“. Marjan Schuster, dušni pastir v beljaški bolnišnici, je aprila meseca oblikoval večer „Blagor žalostnim“. Za sklep je bilčovski župnik dekan Janko Krištof zadnji večer majnika recitiral pred šmarješko cerkvijo v župniji Kotmara vas Jezusov govor na gori po Dalmatinovem prevodu celega Sv. pisma (Biblia iz leta 1584). Bil je v resnici govor na gori. Sledilo je družabno srečanje v kotmirškem župnišču.

Srečanja so po navadi v gasilskem domu v Bilčovsu. Iskrena hvala gasilcem za to podporo. Zanimanje je razveseljivo dobro. Prihajajo tudi ljudje iz župnije Kotmara vas.

Prof. Jože Wakounig



tigkeit“. Den Jännerabend „Selig, die Frieden stiften“ gestaltete Dr. Valentin Inzko aus Suetschach/Sveče, Hoher Repräsentant der internationalen Gemeinschaft für Bosnien und Herzegowina. „Selig die Barmherzigen“ war der Titel des Februartreffens (Mag. Klaus Einspieler). Im März referierte Mag. Hanzi Filipič zum Thema „Selig, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden“. Mag. Marjan Schuster, Krankenhausseelsorger in Villach/Beljak, gestaltete im April den Abend „Selig die Trauernden“. Zum Abschluss trug der Ludmannsdorfer Pfarrer Dechant Janko Krištof am letzten Abend des Monats Mai vor der Kirche in St. Margare-

stützung. Das Interesse ist erfreulich gut. Es kommen auch Leute aus der Pfarre Köttmannsdorf.

Prof. Jože Wakounig

*

To je bilo vodilo zadnjega niza predavanj, kate-rega je organiziralo katoli-



Diamantenes Priesterjubiläum / Biserna maša

Am Samstag, dem 14. Juli 2012, wurde in Maria Luschari eine Festmesse gefeiert. Anlass war das diamantene Priesterjubiläum des langjährigen Pfarrers in St. Egyden, Lorenz Petricig. Unser Pfarrer Janko Krištof, der auch seine Nachfolge angetreten hat, war besonders froh, dass sich an diesem Tag so viele Gläubige aus St. Egyden und Ludmannsdorf zu dieser Feier aufgemacht haben. Noch viel größer war die Freude unseres Jubilars, der an die hundert Gäste aus Kärnten begrüßen und anschließend zum festlichen Mittagstisch einladen konnte. Es war ein gelungenes Fest eines Priesters, der sein ganzes Leben dem Dienst in der Kirche gewidmet hat und den Hauptteil seiner Kräfte in unserer Gegend investiert hat. So sind auch wir dankbar diese Feier miterlebt zu haben an einem Ort, wo er seine Primiz gefeiert hat und auch seine noch vorhandenen Kräfte des Alters einzubringen gedenkt.

V soboto, 14. julija, je na Svetih Višarjah obhajal svojo biserno mašo g. Lovro Petricig, dolgoletni župnik naše sosednje fare Št. Ilj. Ker je bil tudi z našo faro vedno povezan in je hodil ob raznih priložnostih na pomoč, smo se njegovemu povabilu odzvali tudi mnogi verniki iz Bilčovsa. Z nami je bil seveda tudi naš župnik Janko Krištof, ki je ob enem v Št. Ilju tudi Petricigov naslednik. Pri sv. maši so peli pevci iz Št. Ilja in tudi na ta način izrazili svojo globoko povezanost z jubilantom. Pri soma-



ševanju so se pridružili poleg žabniškega župnika in upravitelja višarskega svetišča še trije sobratje iz slavljenčevega letnika. Ze-

lo smo se čutili počaščene pri slovesnem kosilu, na katero smo bili povabljeni vsi koroški romarji. Bil je pravi banket, ki nam ga je po naročilu biseromašnika pripravil višarski gostinec Jure. Predno smo se sredi popoldneva poslovili, je med nami še zadonela slovenska pesem in harmonika. Lepo praznovanje bo še dolgo odmevalo v naših srcih in – tako upamo, tudi v srcu g. Petriciga.



Gewinnspiel / Nagradna igra

Ihre Spende kann gewinnen! Vaš dar lahko zmaga!

Neu – Novo

Wir danken allen, die alle Jahre einen Beitrag für den Jahresbericht geleistet haben. Auch heuer sind wir auf Ihre Spende angewiesen. Als Ermutigung dazu bieten wir allen ein Gewinnspiel mit tollen Preisen an. Jede Einzahlung gilt wie ein Los. Die Verlosung wird am Pfarrfest stattfinden.

Zahvaljujemo se vsem, ki ste vsako leto s prispevkom podprli izdajo Letnega poročila. Tudi letos smo odvisni od vašega daru. Kot spodbudo Vam ponujamo nagradno igro z lepimi dobitki. Vsako vplačilo velja kot srečka. Žrebanje bo na dan farnega praznika.

- | | |
|---|--------------|
| 1. Preis / nagrada: Goldenes Kreuz/zlat križ | |
| Die Schmuckwerkstatt Einspieler | 300 € |
| 2. Preis / nagrada: Sparbuch / hranilna knjižica | |
| (Posojilnica-Bank-Bilčovs/Ludmannsdorf) | 100 € |
| 3. Preis / nagrada: Geschenkkorb/darilna košara | 100 € |
| 4. Preis / nagrada: Geschenkkorb/darilna košara | 100 € |
| 5. Preis / nagrada: Gutschein/dobropis Spar | 50 € |
| 6. Preis / nagrada: Gutschein/dobropis Spar | 50 € |
| und noch weitere 10 wertvolle Preise | |
| in še nadaljnjih 10 lepih nagrad | |

Sodelujte – spleča se! Mach mit – es zahlt sich aus!

Abschiedsfeier von Pfarrer Lovro Petricig / Poslovilna slavnost župnika Lovra Petriciga

Dankesrede der PGR- Obfrau Anni Reichmann

*Sehr geehrter Herr
Pfarrer Lovro Petricig!*

In diesen 53 Jahren, haben Sie sehr viel Gutes hier in St. Egyden aber auch bei uns in Ludmannsdorf geschaffen. Beim jetzt schon traditionellen Seniorentag waren und sind Sie ein immer gern gesehener Gast. Alle hörten Ihnen gerne zu, wenn Sie aus Ihrer reichen pastoralen Erfahrung sprachen. Ich hoffe, dass wir diese Tradition noch weiter pflegen werden.

Wir sind Ihnen für die langjährige Freundschaft sehr dankbar. Immer wieder waren Sie bereit unsere Pfarre mit zu betreuen. Wir danken Ihnen für alle guten und klaren Worte, für die Verkündigung der frohen Botschaft und für die Ermunterungen für unsere Pfarrarbeit.

Nach so vielen aufopfernden Jahren im Dienste für das Gemeinwohl der Pfarre St. Egyden wünschen wir Ihnen, dass Sie sich wohlverdient jetzt Zeit nehmen für sich selber. Zeit nehmen für Dinge die neben der Pfarrarbeit zu kurz gekommen sind. Zeit nehmen zum Ausspannen und neue Kräfte sammeln. Zeit nehmen für die neuen Herausforderungen Gottes.

Der heutige Tag ist ein guter Anlass, nicht nur für Rückblicke sondern auch für Ausblicke in einen neuen Lebensabschnitt. Wir wünschen Ihnen viele schöne Gipfelerlebnisse und eine weite Sicht. Denn alt werden ist wie auf einen Berg steigen – je höher man kommt, desto mehr Kräfte sind verbraucht, aber um



so weiter sieht man (Ingmar Bergmann).

Für Ihre weitere Arbeit wünschen wir Ihnen alles Gute, Gesundheit und vor allem Gottes Segen.

Zahvalni govor predsednice ŽS Ani Reichmann

Spoštovani g. župnik Lovro Petricig!

V fari Bilčovs nikoli niste bili župnik in vendar ste za nas Bilčovščane in Bilčovščanke postali tudi dušni pastir. V prvih letih ste poučevali v bilčovski ljudski šoli in otrokom približali dobrega,

ljubečega Boga in vsadili v njih zaklad vere. Verouk ste popestrili z raznimi aktivnostmi in našim fantom omogočili bivanje na morju. Tako so doživeli skupnost in molitev v tej skupini. Odprli ste jim horizont v širši svet, marsikateri Vam je za to danes neizmerno hvaležen.

Ko je prevzel našo faro g. Leopold Kassl, vaju je povezovalo lepo in močno prijateljstvo, ki se je razvilo tudi med nami. Hodili ste v našo faro kot spovednik in mašnik ob raznih priložnostih. Vaše besede so bile jasne, prisrčne in iskrene. Na našem tradicio-

nalnem dnevu starih ste bili vedno prisrčno dobrodošel gost in govornik. Upam, da bomo to tradicijo še mogli dolgo nadaljevati. Predvsem smo Vam hvaležni za Vaše spremstvo ob bolezni in smrti našega pokojnega župnika. Takrat smo napisali v našem farnem listu iz Sirahove knjige: „Zvest prijatelj je močna zaščita, kdor ga je našel, je našel zaklad. Zvest prijatelj je nepoplačljiv in za njegovo vrednost ni cene.“

Danes se Vam hočemo ob tej priložnosti še enkrat zahvaliti za to iskreno prijateljstvo. Bogatili ste našo farno skupnost in upam, da bomo to prijateljstvo gojili še naprej. Sejali ste v nas seme vere in nas vzgajali v samozavestne kristjane, ki svoje poslanstvo jemljejo odgovorno in resno.

Želimo Vam, da se boste sedaj zasluženo oddahnilo od vsakdanjega napora, predvsem pa Vam želimo novih moči ter obilo božjega blagoslova za božje načrte, ki Vas še čakajo.



Erinnerung an die Vertreibung Kärntner slowenischer Familien im Jahr 1942/Spomin na nasilni pregon slovenskih družin leta 1942

Vor 70 Jahren, am 14. und 15. April 1942 hat die Vertreibung von mehr als 1.000 Kärntner Slowenen durch die Nationalsozialisten begonnen. Sie erhielten Gauerbot, wurden in Arbeitslager des damaligen Deutschen Reiches gebracht und ihre Höfe hat man beschlagnahmt.

Anlässlich des Jahrestages der Vertreibung am 15. April 2012, fanden ein Gottesdienst im Klagenfurter Dom und anschließend eine Gedenkfeier im Konzerthaus statt. Im Dom feierte Diözesanbischof Dr. Alois Schwarz die Messe. Wohltuend waren die Worte der Entschuldigung von Bischof Schwarz, der betonte, dass die Kirche nicht immer mit der Achtsamkeit vorgegangen ist, die dem Leiden der Betroffenen angemessen gewesen wäre.

Am 14. April 1942 begann die von den NS-Behörden als „K-Aktion“ bezeichnete Deportation von Kärntner slowenischen Familien. Unter ihnen waren auch Familien aus unserer Gemeinde Ludmannsdorf. Die Aktion wurde um die Mittagszeit durchgeführt. Die Familien hatten etwa eine Stunde Zeit, das Wichtigste zu packen, oft noch kleine Kinder reisefertig zu machen und ihr Heim zu verlassen, ohne zu wissen, wohin man sie mit den bereitgestellten Transportern bringen würde.

In der Sammelstelle Ebenthal trafen die aus ihren Heimatorten vertriebenen Menschen ein. Hier wurden ihnen kleine Metalltafeln mit Zahlen umgehängt. Somit wurden sie ihrer Namen, ihrer Identität beraubt. Jeder Familie wur-

de eine Nummer zugeordnet und die Rückseite der Metalltafel wies mit einer quer liegenden „acht“ auch noch darauf hin, dass diese Menschen politisch verdächtig seien.

Im „Reich“ angekommen, wurden die deportierten Familien in diverse Lager verteilt. Vorerst durften die Insassen die jeweiligen Lager nicht verlassen. In weiterer Folge wurden die Männer zur Zwangsarbeit verpflichtet, ältere Kinder wurden zur Arbeit geschickt - Burschen in die Industrie, Mädchen in die Hauswirtschaft. Einer Flucht vom Arbeitsplatz oder aus den Lagern standen strenge Strafmaßnahmen oder das KZ entgegen. Zusätzlich erschwerte die mangelnde Hygiene das Leben in den Lagern.

Die Aussiedlung der Kärntner Slowenen rief selbst unter vielen Deutschsprachigen Unverständnis hervor. So vermisste man einerseits Freunde und Nachbarn, andererseits aber auch einen großen Teil tüchtiger Bauern und Arbeiter.

Die Traumata der Opfer sind bis heute nicht verarbeitet. Die körperlichen und seelischen Verletzungen waren zu groß. Einige konnten das Leid nur ertragen, indem sie geschwiegen haben, andere wiederum haben versucht, den Folgegenerationen das Erlebte zu vermitteln. Sich mit der Vergangenheit aktiv auseinanderzusetzen und sie nicht zu verschweigen ist wohl die einzige Möglichkeit, sie auch zu beherrschen. Dabei darf es auch nicht darum gehen, Leid und Unrecht gegenseitig aufzurechnen, sondern



Barackenlager Hesselberg/Taborišče Hesselberg

nach vorne zu blicken und eine Aussöhnung in Frieden im Auge zu behalten.

Unser Kulturverein „Bilka“ hat sich am 18. und 19. Oktober 2012 an die Ereignisse des Jahres 1942 und auch 1944 erinnert. Der Bürgermeister Manfred Maierhofer mahnte in seiner Rede: „Auch heute noch gibt es in verschiedenen Staaten Menschenrechtsverletzungen, noch immer üben Regierungen ihre Macht mit Härte aus. Täglich sind wir Zeugen menschlicher Ungerechtigkeiten, von Widerständen gegen die Meinungsfreiheit, ja auch gesetzlichen Hinrichtungen. Und deswegen auch mein Gedanke und meine Meinung, dass die Zeit nicht alle Wunden heilen kann. Wenn ich auf die Ereignisse des Jahres 1942 zurückblicke, muss ich feststellen, dass in unserer Gemeinde einzelne Gemeindefunktionäre bei der Vertreibung der slowenischen Familien mitgewirkt haben und der nazistischen Polizei jene gemeldet haben, die mit den Widerstandskämpfern kooperiert haben. Deshalb ist es mir ein Bedürfnis,

dass ich mich als heutiger Bürgermeister dafür bei allen Opfern entschuldige. Mögen sich solche Ereignisse nie mehr wiederholen – gehen wir einen gemeinsamen Weg weiter.“

An der Bahnhaltestelle Ebenthal im Stadtgebiet von Klagenfurt ist am 27. Oktober 2012 ein vom Künstler Valentin Oman gestaltetes Mahnmal eingeweiht worden, das an die Deportation der Kärntner Slowenen erinnern soll.

*

Ob 70. obletnici pregona koroških Slovencev so Zveza slovenskih izseljencev ter vse krovne organizacije koroških Slovencev v nedeljo, 15. aprila 2012, vabile k maši v celovško stolnico. Mašo v spomin je daroval krški škof Alois Schwarz. V svojem govoru je poudaril, da se je treba tematiki pregona bližati s pozornostjo, ki je tegobi in trpljenju prizadetih družin primerna. Opravičil se je za ravnanje Cerkve, katere zastopniki po vojni niso imeli vedno zadosti posluha in pozornosti, ki bi bila primerna ranam izseljencev.

Aktivno spoznavati preteklost in je ne zamolčati je

edina možnost, da jo tudi obvladamo. Po sedemdesetih letih se zdi, da se v glavah ljudi le nekaj spreminja in postaja javna razprava mogoča.

Deportacija koroških Slovencev v taborišča tako imenovanega Tretjega rajha je potekala 14. in 15. aprila 1942. Nacisti so izgnali iz Koroške 186 slovenskih družin. Tudi družine iz Bilčovsa so bile med njimi. Prizadeti so bili ljudje, ki so govorili slovensko in bili narodno zavedni, in tudi neopredeljeni, taki, ki so v določenih situacijah spontano uporabljali slovenščino. Ob tem pa ne želim spregledati tistih, ki so bili še leta 1944 pregnani, seveda pa tudi ne tistih, ki so se v naši občini nacistom uprli.

Moja mama, ki je bila takrat stara 12 let, se še dobro spominja, da so doma pri Miklavžu sedeli 14. aprila 1942 pri kosilu, ko so prišli Rigelnjakov atej praviti, da v Bilčovsu izseljujejo slovenske družine. Kar kmalu za njimi so prišli že žendari. „Dali so nam eno uro časa, da pospravimo svoje stvari. Atej so mi rekli, da naj grem v trgovino po nekaj sladkorja, da ga bomo vzeli s seboj. Kot sem bila naučena,

sem stehala eno kilo sladkorja in ga zanesla mami.“

Iz Salzburga so pripeljali tovornjake, ki so omogočili prevoz družin v vmesno taborišče Žrelec. Najstarejši je bil star 88 let, najmlajši pa 17 dni. Spomini prič časa prikazujejo svet brezizhodnosti, nemirnosti, mrzline, utrujenosti, obupa in lakote. 500 otrok je bilo tedaj pregnanih.

Priča časa pravi: «Bil je nepozaben pogled na to tiho vdano, nedolžno množico v spremstvu »častne straže« z bajoneti na puškah, na te zgarane žene in matere z otroki v naročju, na stare kmete z resnimi, vendar ponosnimi obrazi, vmes šolska mladina, iztrgana iz šolskih klopi.“

Ob odvedbi v tujino so bile izseljencem dodeljene pločevinaste tablice s številko, ki so jih morali obesiti okrog vratu. Vsaki družini je bila dodeljena posebna številka. Nato jih niso več klicali po imenu, temveč po ustrezni številki. Tako so jim vzeli identiteto. Dodatno je bil na tablici simbol obrnjene osmice, kar je pomenilo »politično sumljiv«. Doma so medtem zaplenili vse njihovo premoženje in na njihove domačije naselili priseljen-



*Janko Ogris mit Sohn Jozi im Lager Schwarzenberg 1943
Janko Ogris z otroško skupino v taborišču Schwarzenberg*

ce iz Kanalske doline ali pa dali v nakup domačim interesentom in strankarskim tovarišem.

Življenje v taboriščih je bilo skrajno težko tako zaradi bivalnih razmer, težkega izkoriščevalskega dela, bolečih spominov na izgubljeni dom in domovino ter zaradi popolnoma nejasne prihodnosti. Vrnitev na Koroško jim je bila pod kaznijo prepovedana.

Ko so se pregnani iz taborišč in zaprti iz jetnišnic vrnili domov, so kljub bedi in deloma upostošenim domačijam zgrabili za delo. Svojim domačijam so vdahnili novo življenje. Ljudje so travmatske dogodke tistega časa na najrazličnejše načine »prebavljali«. Po vojni so nekateri zatajevali bolečino trpljenja v molku, drugi pa so poskusili posredovati mlajšim vtise tistega časa.

V četrtek, dne 18. 10., in v petek, 19. 10., se je naše domače društvo SPD »Bilka« dostojno spomnilo nasilnega pregona slovenskih družin leta 1942 in 1944 na prireditvah Bilčovske jeseni. Župan občine, Manfred Maierhofer, je na prireditvi v petek bil slavnostni govornik. Svoj govor je postavil pod geslo »Čas ne zaceli vseh ran«. »Dogodki

leta 1942 so zapustili globoke zarez, so zapisani v zgodovino in so primer za to, kako nečloveški, brutalni so lahko ljudje. Dogodki pa tudi kažejo, kako silo v vojni ljudje lahko na eni strani izvajajo, na drugi pa prenašajo.« Omenil je tragiko, da se tudi danes v mnogih državah kršijo človekove pravice. »V pogledu nazaj na dogodke leta 1942 tudi v naši občini, ko so celo posamezni občinski funkcionarji sodelovali pri pregonu slovenskih družin, ko so tiste, ki so podpirali uporniško gibanje, javljali nacistični policiji, mi je tudi želja in potreba, da se kot današnji župan občine Bilčovsa za to opravičim vsem žrtvam. Tudi v želji, da bi se zdaj, 70 let po tem, vsaj nekoliko zacelile rane. Da ne bi pozabili, kaj se je zgodilo, vendar mogli skupno naprej.«

27. oktobra 2012 je bilo slovesno odkritje spomenika žrtvam deportacije na železniški postaji Celovec-Žrelec. Spomenik je delo umetnika Valentina Omana, arhitektonsko oblikovanje pa je izvedel Karl Vouk. Spomenik bo vse mimoidoče spominjal in opominjal na dogodke leta 1942.

Mag. Ani Ferk-Gasser



*Rückkehr der Fam. Einspieler aus dem Lager Hesselberg
Vrnitev družine Einspieler po drugi svetovni vojni iz
izgnanstva v Nemčiji v domačo vas Stranje*

Pfarrer Janko Krištof feierte seinen 50. Geburtstag

Pfarrer Janko Krištof feierte am vergangenen Sonntag seinen 50. Geburtstag. Alle Pfarrangehörigen wünschen ihm zu seinem Jubiläum alles erdenklich Gute, Gesundheit und vor allem Gottes Segen! Wir danken ihm für seine begleitende und beratende Seelsorge.

Der Festtag begann mit einem feierlichen Gottesdienst in dem der Jubilar hervorhob, dass er vor allem dankbar ist für die Umgebung und die Leute die ihm anvertraut sind. Die Feierlichkeiten folgten dann im Rüsthaus der Feuerwehr wo sich viele Gäste versammelten. Eine ganze Schar von Gratulanten

überbrachte dem Geburtstagskind Glückwünsche und Geschenke in Form einer Spende für die verschiedenen Missionsprojekte, so wie sich das der Pfarrer

gewünscht hat. Unter den Gratulanten waren Ministranten, Kirchenchöre, Sängerrunde Ludmannsdorf, die Jagdgemeinschaft, SPD Bilka, FF Ludmannsdorf

und Wellersdorf, das Kollegium der Volksschule sowie die Leiterin des Kindergartens, die ihm alle für die gute Zusammenarbeit dankten. Weiters gratulierte ihm eine Delegation aus der Nachbarpfarre Köttmannsdorf. Danach lud der Pfarrer alle zu einem vortrefflichen Mittagessen ein. Bei guter Stimmung und fröhlichen Gesprächen endete dieses herzliche und einmalige Fest in den späten Nachmittagsstunden.

*

Župnik Janko Krištof je 26. avgusta praznoval svoj 50. rojstni dan. Za njegov jubilej mu vsi farani prav iz srca čestitamo in mu želimo vse najboljše, zdrav-



Pfarrer Janko Krištof mit seiner Mutter/Župnik Janko Krištof s svojo mamo



*Als Gratulanten haben sich unter anderem eingestellt:
Der Pfarrgemeinderat und der Kirchenchor ...
Čestitat so prišli tudi cerkveni pevci in farni svet ...*



*... die Lehrer der Volksschule
... učitelji ljudske šole*



... der Gemischte Chor Ludmannsdorf/nemški zbor



*... die Vertreter der Pfarre Köttmannsdorf
... zastopniki kotmirške fare*

Župnik Janko Krištof praznoval svoj 50. rojstni dan



... Bürgermeister/župan Manfred Maierhofer



... die Feuerwehr/gasilci

ja, osebnega zadovoljstva, obilo božjega blagoslova ter še veliko moči za njegovo poslanstvo. Veseli nas, da je med nami in nas spremlja na skupni poti vere.

Pričeli smo s slovesno sv. mašo. Pri njej je slavljenec poudaril, da v veliki hvaležnosti praznuje ta dan. Hvaležen za vse, kar ga obdaja, posebno za vse ljudi, ki so z njim na poti. Prosili smo Boga, da bi g. župnika še naprej vodil in spremljal na vseh njegovih poteh. Nato je sledilo slavlje v prostorih bilčovskih gasilcev. Slavljenec je prišla voščiti vsa fara in cela vrsta gostov. Najprej so mu lepo deklamirali ministrantje, ki vestno ministrirajo in z župnikom zelo radi hodijo na izlete.



... der Gemischte Chor Bilka/mešani pevski zbor Bilka

Tudi zbor "Angels" mu je čestital in mu zagotovil, da bo še naprej sooblikoval bogoslužja. V imenu farnega sveta mu je čestitala predsednica farnega sveta, mu zaželela še veliko moči pri nadaljnjem delu ter se

mu zahvalila za duhovno spremstvo, za trud v dobrobit naše farnosti ter za gostoljubnost. Župan Manfred Maierhofer se mu je zahvalil za dobro sodelovanje z občino. Društvo SPD Bilka se mu je zahvalilo za dejav-

no sodelovanje kot pevec pri mešanem zboru, pa tudi kot recitator in član društva. Sledile so čestitke gasilcev iz Bilčovsa in Velinje vasi, učiteljskih kolegov iz ljudske šole pa tudi zastopnice občinskega vrta, "Gemischter Chor Ludmannsdorf" ter lovskega društva. Počastili so nas tudi zastopniki sosednje farnosti Kotmara vas in v imenu dekanije mu je čestital župnik Michael Joham. Slavlje so okrasili še cerkveni pevci (mešani in moški zbor) z izbranimi pesmimi. Župnik je povabil vse navzoče na jed in pijačo. Ob dobrem vzdušju, prijetnem klepetanju, izvrstni jedi in dobri kapljici je slavlje trajalo dolgo v popoldan.

Trije farni svétniki srečajo Abrahama 150 Jahre und noch gar nicht leise

Kar trije farni svetniki so v teku zadnjega leta obhajali svoj 50. rojstni dan. Po vrstnem redu so to Robert Hedenik, predsednica Ani Reichmann in dr. Hanzi Gasser. Vsem trem zaradi njihovih zaslug za bilčovsko faro tudi na tem mestu izrekamo iskrene čestitke.

Drei Pfarrgemeinderäte haben im vergangenen Jahr den 50. Geburtstag gefeiert: Robert Hedenik, Obfrau Ani Reichmann und Dr. Johann Gasser. Auch ihnen wollen wir an dieser Stelle unsere Glückwünsche übermitteln und für ihr Engagement in unserer Pfarre danken.



Pfarrerausflug nach Maria Luggau / Farni izlet

Am 8. September, dem Geburtstagsfest der Mutter Jesu, war unser Reiseziel dieser gerne und viel besuchte Ort im Le-sachtal. Die Basilika und das Servitenkloster ragen dominierend hervor. Jedem Wallfahrer wird hier eine besondere Atmosphäre für die Erholung von Geist und Körper vermittelt.

Am frühen Morgen starteten wir bei schönem Wetter mit 70 Teilnehmern im voll besetzten Stockautobus.

Die enge und kurvenreiche Strecke hinauf bis in ca. 1.200 m Seehöhe war für uns Mitreisende sehr beeindruckend, hat jedoch dem Buschauffeur einiges abverlangt.

Der Höhepunkt des Tages war die Besichtigung der Basilika und die Feier des Gottesdienstes mit unserem Pfarrer. Zum Abschluss wurde die Laurentianische Litanei betend gesungen. Mitfeiernde Fremdgäste waren von der musikalischen Gestaltung sehr beeindruckt.

Eine Gruppe von Wallfahrern nützte die Zeit bis zum Mittagessen und besuchte entlang des Weges

mehrere Mühlen.

Am Nachmittag war noch die Besichtigung der Kirche St. Andrä in Thörl-Maglern, ein Kulturerbe, im Programm. Die Bedeutung dieser mehr als 500 Jahre alten gotischen Fresken wurde detailreich durch Diakon Pöcher erläutert. Von der Aussage an der Tür beim Eingang in die Kirche war ich sehr angetan:

„Komm herein! Du bist nicht zu schlecht, um einzutreten und nicht gut genug, um draußen zu bleiben.“

Vielen herzlichen Dank für diesen wunderschönen Ausflug.

Gerd Gaunersdorfer



Da je v Bilčovsu farna skupnost zelo živa, pričuje tudi vsakoletni farni izlet, saj se v najkrajšem času prijavi rekordno število faranov. Naš cilj je bil tokrat romarski kraj Maria Luggau in s samimi veselimi obrazi smo se odpeljali

8. septembra 2012 proti Ziljski dolini. Tu smo bili v Stari pošti pogoščeni z izvrstnim zajtrkom. Tako smo se lahko, dobro okrepčani, odpravili na strmo pot, ki nas je vodila skozi ozke ovinke in soteske, in marksikdo v busu je zapiral oči in vzdihoval k Materi božji za srečno pot. Ko smo po dolgi vožnji prispele v Maria Luggau, smo kar ostrmeli nad lepim krajem. Vstopili smo v cerkev in lepota te romarske cerkve nas je globoko prevzela. Pri svečanem bogoslužju smo lahko odložili svoje skrbi in težave pred Materi božjo in nekaj trenutkov pozabili na svoja bremena. Ob koncu sv. maše so po cerkvi zadonele naše prelepe slovenske pesmi in oča-



Freiwilliger „Arbeitseinsatz“ / „Udarniško delo“





Besichtigung der Kirche St. Andrä in Thörl-Maglern



Gotische Fresken

rale tudi še druge romarje, ki so na malo gospojnico priromali v to očarljivo svetišče. Popoldne smo si ogledali cerkev v Vratih,

kjer smo občudovali nad 500 let stare freske. Preživeli smo dan, ki nam je dal novih moči za vsakdanjik, predvsem pa smo se

kot farna skupnost še bolj zbližali. Taki dnevi krepijo našo dušo in naše srce, zato gre iskrena zahvala Hanziju Gasserju, ki je po-

skrbel za to, da nam bo ta farni izlet ostal v trajnem spominu.

Ani Boštjančič

Reise nach Israel mit Bischof Alois Schwarz/Potovanje v Izrael

Zu Weihnachten ging mein lange ersehnter Wunsch in Erfüllung, denn ich hatte die Möglichkeit, mit vielen Pilgern das Heilige Land zu besuchen. Nur schwer kann ich das Erlebte in Worte fassen, denn es waren wohl die schönsten Momente meines Lebens. Obwohl mir von der Reise wegen der Unruhen in diesem Land durch viele Personen abgeraten wurde, war die Sehnsucht, dieses Land zu besuchen größer, als die Angst vor Gefahren. Auch meiner Familie bin ich sehr dankbar, dass sie mich bei meiner Entscheidung unterstützt hat. Von den tiefen Eindrücken werde ich noch lange zehren.

Unvergessen und in meinem Herzen bleiben wird mir vor allem der Besuch der Grotte mit dem ewigen Licht, wo Jesus geboren wurde und die Feier der Christmette auf den Hirtenfeldern in Bethlehem. Ich wünsche jedem, das Heilige Land zu erleben, um selbst zu spüren

und zu erfahren wie tief man bewegt und berührt wird, wenn man Orte wo Jesus gewirkt hat, durchwandert. Diese Weihnachten werden einen besonderen Platz in meinem Herzen erhalten.

Tusch Fridoline
*

Štiri Bilčovščanke smo se odločile, da se udeležimo koroškega romanja v Sveto deželo. Romanje je vodil škof Alois Schwarz, pridružil pa se je nam je tudi ORF in izvrstni pevci. V Tel Avivu so nas razdelili v štiri skupine. Že kar prvi dan nas je pot vodila proti Jeruzalemu. Imeli smo nepopisno lepo mašo v cerkvi Janeza Krstnika v En Karemu. Posebno doživetje je bila gora SION in opatija Dormitio. Ko smo stopili v dvorano zadnje večerje, smo doživeli ganljive trenutke. Hodili smo po Oljski gori in



*Ludmannsdorfer Teilnehmerinnen am Ölberg mit Blick auf Jerusalem
Bilčovščanke v Sveti deželi*

uživali čudovit pogled na mesto Jeruzalem, zgrajeno na 24 gričih. Veliko smo hodili peš in si ogledali tudi pokopališče ter vrt Getsemani. Višek dneva je bil križev pot na Via Dolorosa, kjer smo premišljevali Jezusovo trpljenje. Nimam besed, da bi popisala, kaj smo občutili, ko smo v cerkvi Božjega groba šli v votlino in je vsak od nas prižgal svojo svečo. Obiskali smo seveda tudi Betlehem in smeli smo vstopiti v baziliko Jezusovega rojstva.

Višek našega romanja je bil sveti večer. Obhajali smo polnočnico na pastirskih poljanah in pod milim nebom smo skupaj s škofom peli, molili in slavili Boga. Prepričana sem, da je vsak izmed nas začutil nepopisni notranji mir in veselje. To potovanje bo ostalo zame nepozabno, saj se je močno dotaknilo mojega srca. Hvaležna sem Bogu, da se je izpolnila moja želja, da doživim božič v Sveti deželi.

Paula Hedenik

„Samó Prešeren“ – večer slovenske poezije

V petek, 3. februarja 2012, sta Slovensko prosvetno društvo „Bilka“ in Kršanska kulturna zveza vabila na prireditev „Samo Prešeren – večer slovenske poezije“. Nastopala sta mag. Janko Krištof z recitalom in mag. Andrej Feinig s klavirsko spremljavo.

Številni obiskovalci smo se zbrali v dvorani nad Posojilnico in se veselili Prešernovih pesmi. Župnik Janko Krištof nas je kar ob začetku presenetil in izzval z zahtevno pesmijo Lenora, predromantično balado Gottfrieda Augusta Bürgerja. Balado je France Prešeren prevedel v slovenščino. Janko Krištof je tako živo recital, da nas je v hipu popeljal v svet Lenore.

Največja in najzahtev-

nejša Prešernova pesnitev pa je Sonetni venec. Zgrajen je iz 14 sonetov, ki jih krona Magistrale kot glavni, mojstrski sonet. Iz pomena besede razberemo, ta sonet združuje in veže misli vseh sonetov in tudi nosi sporočilo celotne umetnine, ki se glasi: PRIMICOVI JULJI. Sonetni venec povezuje ljubezensko in domovinsko tematiko. S Sonetnim vencem je Janko Krištof poslušalce popolnoma očaral. Napeto smo sledili vsaki besedici.

Sledile so pesmi: Pod oknom, Orglar, Turjaška Rozamunda, Zdravljica in še druge.

Pesmi je s tankočutno izbranimi romantičnimi skladbami na klavirju povezoval mag. Andrej Feinig. Za sklep prireditve



*Unser Pfarrer als Rezitator poetischer Texte
Andrej Feinig in naš župnik pri skupnem nastopu*

smo skupno zapeli Prešernovo „Zdravljico“:

*Žive naj vsi naródi,
ki hrepene dočakat' dan,
da, koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
ko rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!*

Tako je izzvenel čudovit večer v Bilčovsu ob

dobri kapljici in prigrizku. Želimo umetnikoma še veliko energije in motivacije, da bi se večeri slovenske poezije lahko nadaljevali. Obiskovalci smo počastili oba umetnika z močnim aplavzom. V naših srcih pa so slovenske pesmi še dolgo odmevale.

Anna Ferk-Gasser

Gemeindefest – Občinski praznik

Am 9. September wurde das Gemeindefest wieder im Namen der Kartoffel gefeiert. An die 800 Besucher verbrachten einen wunderschönen Spätsommertag auf dem Dorfplatz vor der Pfarrkirche. Das Fest begann mit einem würdevollen Gottesdienst im Freien. Es folgte ein kurzes Kulturprogramm mit Ansprachen der Gemeinde- und Landesvertreter. Anschließend konnten die vielen Besucher an den von den Vereinen

organisierten Ständen ein vielfältiges kulinarisches Angebot auswählen, wobei im Mittelpunkt die gewöhnliche Kartoffel stand. Auch der Pfarrgemeinderat hatte einen gut besuchten Stand und er organisierte auch das Schätzspiel, das schließlich einen Reinerlös von 600 € einbrachte und zur Gänze der Partnerpfarre Nairobi gewidmet war.

Več kot 800 ljudi je ob krasnem vremenu praznovalo spet občinski pra-

znik v znamenju krompirja. Farni svet je pri tej fešti krepko sodeloval, ponujali smo pijače, juho in pražen krompir in organizirali smo igro, pri kateri je bilo treba uganiti število krompirjev v 30 kg težki vreči. Dobiček te igre (nad 600 €) je bil namenjen naši partnerski fari Nairobi v Afriki. Ob začetku pa je dekan J. Krištof obhajal slovesno sveto mašo na prostem pred farno cerkvijo.

Dr. Hanzi Gasser



Bergwanderung auf den Kosiak / Pohod na Kozjak

Pfarrer Janko Krištof lud zu einer Wanderung auf den Kosiak/Kozjak ein, der von Lud-

mannsdorf/Bilčovs betrachtet, einen scharfkantigen, zugespitzten Gipfelaufbau zeigt. Der 2024

Meter hohe Berg zählt zu den Hausbergen der Klagenfurter Hütte. Einmal jährlich wird auf seinem

breiten Plateau eine Gipfelmesse gefeiert, zu der sich viele Wanderer einfinden.

Gipfelkreuz

*Da Herrgott hât uns, Stan auf Stan,
a Wanderschnasn baut,
und gråd bei uns im Kärntnalând
besonders darauf g'schaut,
das jeda Stan sei Platzl hât,
a jeda Berg an Sinn,
und so steht a da Kosiak
in de Karawankn mittn drin.*

*Beim aufe steign zagt der Berg
an jeden Grenzn auf, doch
schaugt ma um sich, nimmt ma schnöll
de Mühsål a in Kauf,
de Bleamlan de in Fårbn bliahn,
de Bamlan, sölbst dås Vieh,
se schenken augenblicklich Kråft und Ruah
und gånz vül Enagie.*

*Und steht man dänn am Gipflkreiz
is ålle Plåg vagessn,
dås Herzle pumpat volla Freid
nix wird dänn mehr bemessn,
ålls wås ma siaght, ålls wås ma hört,
geht eine tiáf ins Gmiat
und aufamål gspiat ma in sich drin
das da Herrgott di berührt.*

Christine Wulz



Der Aprilscherz am Palmsonntag

Am Palmsonntag überraschte uns unser Pfarrer zu Ende der Sonntagsmesse bei der Verlesung des Verkündzettels mit folgender Mitteilung: „Am kommenden Sonntag wird ein Kameratteam des ORF aus Wien kommen, um die Osterbräuche in Südkärnten der österreichischen Bevölkerung vorzustellen. Ich bitte euch dementsprechend vorbereitet zur Ostermesse zu erscheinen, wobei ein besonderer Augenmerk auf festliche Kleidung gelegt werden soll.“ Damit wir Lud-

mannsdorfer Pfarrangehörigen im TV besser „rüberkommen“, hat unser Pfarrer damit wohl gemeint.

Das war starker Tobak für unsere Pfarre! Während sich einige freuten, dass der ORF Interesse für Ludmannsdorf bekundete, fragten sich viele, ob denn ihre „gewöhnliche“ Sonntagskleidung unserem Herrn Pfarrer nicht gefällt. Sind wir Kirchgänger gar zu lässig angezogen? Neben einem leisen Ärger stellte sich bei einigen beim Betrachten des Inhaltes des Kleiderschranks auch ein

gewisser Selbstzweifel ein. Die Woche war lange genug um Selbstbewusstsein zu tanken und so füllte sich am besagten Sonntag die Kirche mit zahlreichen auffallend gut gekleideten Kirchgängern und ich gestehe, dass auch meine Jeans Hose an diesem Sonntag im Kasten blieb!

Allein – es geschah nichts! Hat sich das Kameratteam etwa verspätet? Oder wartet es nach der Messe auf uns? Erst in der Predigt verriet unser Pfarrer, dass er uns in den April geschickt hatte! Alle

sind wir ihm auf den Leim gegangen, schließlich waren Kameratteams in Ludmannsdorf ja keine Rarität und auch eine Ludmannsdorfer Messfeier wurde bereits einmal im ORF Radio übertragen.

So hat unser Pfarrer einmal eine Messe mit besonders schön gekleideten Menschen feiern können. Unverhofft hat er auf diese Weise die üblichen Fäschingswitze auf Ostern verlegt und so manchem konnte er das beabsichtigte „Osterlachen“ entlocken.

Dr. Hanzi Gasser

Rheuma – wenn jede Bewegung schmerzt

Schmerzen am Bewegungsapparat mit einer Einschränkung der Beweglichkeit werden im Volksmund gerne als Rheuma bezeichnet. Es kann aber eine Vielzahl von Krankheiten mit verschiedenen Ursachen dahinter stecken.

Man unterscheidet prinzipiell Gelenksbeschwerden die durch Abnützungen (Arthrose) mit Verlust des Knorpels, durch Stoffwechselerkrankungen (Gicht, Diabetes) oder durch Entzündungen (Arthritis) der Gelenkschleimhaut ausgelöst werden. Die Unterscheidung dieser Krankheitsbilder ist für den weiteren Verlauf und vor allem für die notwendige Therapie sehr wichtig.

Die Arthrose bzw. die normale Gelenksabnutzung



Arthrose



Rheumatische Arthritis

hat einen eher langsamen und gutartigen Verlauf, die rheumatoide Arthritis hingegen ist eine sehr aggressive Erkrankung des Bewegungsapparates und sollte entsprechend früh erkannt und behandelt werden. Wenn die Therapie der rheumatoiden Arthritis nicht innerhalb der ersten 6 bis 8 Monate eingeleitet wird, können schon unheilbare Gelenksverände-

rungen eintreten. Es gibt mittlerweile sehr gut wirk-same Medikamente um die rheumatoide Arthritis zu stoppen. Ohne Therapie kommt es aber meistens schon in kurzer Zeit zu schmerzhaften Beeinträchtigungen am Bewegungsapparat und der Lebensqualität.

Wenn sie länger als sechs Wochen Schmerzen in den Gelenken – vor al-

lem der Fingergelenke – mit Schwellung, Rötung und einer morgendlichen Steifigkeit länger als eine Stunde haben, sollten sie vom Arzt eine rheumatische Erkrankung abklären lassen. Eine frühe Diagnose und Therapie ist für den weiteren Verlauf der Erkrankung sehr wichtig, Hilfe ist möglich, eine Heilung leider noch nicht.

Dr. Rupert Jesenko

Mlaje so postavljeni

Pred mnogimi leti se je menda na Moščenici zgodilo tole...

Krušcev Mihi je na dan pred binkoštni prišel vprašat rajnega Kovača, ali naj pred njegovo hišo postavi mlaje, „da bi se Sveti Duh lahko usedel nanje“. Kovač pa je menil, da tega ne bo treba, saj ima na svojem vrtu dosti dreves, kjer se Sveti Duh lahko usede. In pokazal je na lepo že 30 let staro marelično

drevo, ki je raslo pred vrati. Zgodilo pa se je, da se je to marelično drevo pred hišo poleti posušilo. Ko je drugo leto pred binkoštni Mihi spet vprašal Kovača, ali letos spet ne bo postavil mlajev, je ta odločno odgovoril: „Nisem mislil, da ima Sveti Duh tako moč. Zato bo letos res treba postaviti mlaje, da se ne bo usedel še na mojo marelično drevo na vrtu in da bi se potem posušilo še to.“



Nekaj misli na pragu novega leta

V koledarju smo že prelistali nekaj strani, navadili smo se že novega leta. A vseeno nas navdaja negotovost, ali bomo doživeli samo srečo in veselje. Nihče od nas ne ve, če bomo morali prehoditi tudi temne soteske in se soočiti z žalostnimi dnevi. Leto lahko primerjamo s knjigo, ki šteje 365 listov. Vsak dan imamo na razpolago prazen list. Če pogledamo na liste prejšnjega leta, bomo opazili mnogo napak, žalostnih dogodkov in marsikatero stran, ki bi jo najraje iztrgali iz svoje življenjske knjige. A spomnili se bomo tudi dni, ki so nas razveselili in ko smo smeli doživeti nepozabne trenutke. Prav te strani vedno spet radi odpremo, si jih ogledamo in črpamo

moč v žalostnih trenutkih. Trudimo se z božjo pomočjo, da bomo vsak list življenjske knjige zaznamovali z ljubeznijo do sočloveka, da bomo imeli odprte oči tudi za ljudi, stoječe ob robu, in da bomo v srcu imeli prostor za prijaznost in velikodušnost. Ko pa bomo doživljali dneve, ko ne bomo zmožni popisati naše strani, povabimo Gospoda, da nam bo pomagal in nam napolnil list z žarki upanja in tolažbe. Začutili bomo njegovo moč, pa tudi roko, ki nas bo vodila skozi temne noči. Ne bo se nam treba bati negotovosti, ki jo s seboj prinaša vsak nov dan, saj nas bo Gospod spremljal še posebno v težavnih trenutkih našega življenja.

Ani Boštjančič

Fit im Alter – Aktive Senioren und Seniorinnen „AS“ Aktivni v starosti „AS“

Im Gespräch mit
Frau Ingrid Zablatnik

Seit wann gibt es das Programm „AS“ und warum?

Seit sieben Jahren gibt es das Programm „AS“ Aktive Senioren und Seniorinnen in Ludmannsdorf.

Um fit zu bleiben bedarf es des Trainings. Eine Langzeitstudie der Universität Erlangen besagt, dass diejenigen die kombiniert - körperlich und geistig - trainieren, eine um fünf bis sieben Jahre verbesserte Lebensqualität haben.

Was bedeutet geistig trainieren?

Geistig trainieren bedeutet nicht nur Kreuzworträtsel und Sudokus zu lösen, sondern erfordert mehr. Es gibt direkte Trainingsprogramme um geistig fit zu bleiben. Daneben ist es wichtig im Alltag, sich z. B. die Telefonnummern zu merken, Liedtexte oder Kochrezepte auswendig zu lernen. Sehr gute Möglichkeiten des geistigen Trainings sind das Erlernen von Fremdsprachen oder Musikinstrumenten.

Das Sprichwort „Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr“ gilt dann nicht?

Unser Gehirn bleibt ein Leben lang fähig, neue Inhalte aufzunehmen und zu lernen. Vieles geht langsamer, in vielem hilft uns unsere Erfahrung und Routine.

Es geht im Alter nicht nur darum Neues zu lernen, sondern vielfach auch darum, Erlerntes zu behalten.

Was schadet unserer geistigen Fitness?

Nicht nur Alkohol und Nikotin sind krank machende Faktoren, stundenlanges Fernsehen, körperliche Inaktivität und Stress führen zum Abbau unserer Gesundheit. Viele ältere Menschen ziehen sich aus der Gesellschaft zurück, leben alleine nur mehr in ihren vier Wänden. Dadurch gehen die sozialen Kontakte zurück bzw. direkt verloren und die geistige Herausforderung nimmt ab.

Kann mit diesem Programm Demenz bzw. Alzheimer vermieden werden?

Die speziellen Übungen können die verschiedenen Krankheiten nicht unbedingt verhindern, jedoch den Beginn der Krankheit hinausschieben bzw. den Verlauf verlangsamen. Auf jeden Fall soll bei Anzeichen verstärkten Vergessens unbedingt ein Spezialist aufgesucht werden.

Was kann man für die geistige Fitness tun?

Neben Gedächtnis-Trainingsaufgaben lösen, sich gesund ernähren und viel Wasser trinken. Tanzen wäre ein gutes Hobby, da wird neben den Schritten (Geist) auch der Körper trainiert. Täglich eine Bewegungseinheit einplanen.

Mit Freunden zusammensitzen und sich an



schöne Zeiten erinnern. Ein wirklicher Jungbrunnen ist das Lachen.

Wann, wo und wie findet das Programm „AS“ statt?

Jeden Mittwoch ab 13.30 bis 16.00 Uhr im Bilka Vereinsraum in Ludmannsdorf.

Neben den Gedächtnisübungen und den Bewegungseinheiten werden Themen des Alters angesprochen. Es bleibt daneben auch Zeit zum Plaudern.

Es ist dies eine offene Gruppe, das bedeutet, man kann jederzeit einsteigen.

Das Programm wird zweisprachig abgehalten, ebenso sind die Unterlagen in deutscher und slowenischer Sprache.

Es ist nie zu früh, aber auch nie zu spät, um anzufangen!

*

To je program za um, telo in dušo, ki razveseljuje in pomaga, da po-

zitivno vplivamo na našo življenjsko kvaliteto in samostojnost. Za ohranitev zdravja ter krepitev duševnega in telesnega dobrega počutja - tudi v starosti - so strokovnjaki razvili kar nekaj programov, ki se jih lahko naučimo. To pospešuje samostojnost tudi v visoki starosti.

Srečanje vsako sredo od 13.30 do 16.00 ure v prostorih Bilke v Bilčovsu

Ich nehme gerne am Programm „AS“ teil, da ich geistig rege bleiben will. Ein wichtiger Bestandteil ist die Gemeinschaft der Teilnehmerinnen. Im gemeinsamen Gespräch stellen wir immer wieder fest, dass die Probleme im Alter für alle von uns ähnlich sind. Dies tröstet uns und macht uns zufriedener. Ich freue mich, dass ich durch diese Trainingseinheiten kurze Zeit vom Alltag wegkomme.

Gertrude Weber

Für mich ist das Programm sehr aufbauend und fordert mich heraus. Wichtig sind die Gemeinschaft und der gesellige Teil. Das Lachen darf nicht zu kurz kommen.

Maria Žnidar



Volitve župnijskih svétnikov / Pfarrgemeinderatswahl 2012

Marca minulega leta ste farani bili poklicani, da izvolite nov župnijski svet za mandatno dobo petih let. Vsak tretji volilni upravičenec je izkoristil svojo pravico, da izvoli svoje zastopnike v župnijski svet. Na osnovi kandidatne liste ste se odločili za naslednje kandidate:

Am 18. März 2012 wurde ein neuer Pfarrgemeinderat für die nächsten fünf Jahre gewählt. Mehr als 30 % der Wahlberechtigten in der Pfarre Ludmannsdorf nahmen daran teil. Damit lag die Wahlbeteiligung deutlich höher als im Kärntner Durchschnitt. Auf der Basis der erstellten Kandidatenliste wurden die meisten Stimmen für folgende KandidatenInnen abgegeben:

1. Melitta Köfer, Wellersdorf/Velinja vas; **2. Johann Mikula**, Franzendorf/Branča vas; **3. Dr. Hanzi**

Gasser, Pograd/Podgrad; **4. Ani Reichmann**, Selkach/Želuče; **5. Isabella Hallegger**, Rupertiberg/Gora; **6. Gerhard Gaunersdorfer**, Lukowitz/Koviče; **7. Gerhard Kropivnik**, Ludmannsdorf/Bilčovs; **8. Ani Boštjančič**, Franzendorf/Branča vas; **9. Anna Ogris**, Großkleinberg/Mala gora; **10. Franz Quantschnig**, Ludmannsdorf/Bilčovs; **11. Maria Mohar**, Pograd/Podgrad; **12. Günther Lupparr**, Edling/Kajzaze.

Na ustanovitveni seji novega župnijskega sveta, ki jo je vodil župnik in predsednik mag. Janko Krištof, so člani izvolili namestnico predsednika farnega sveta. Soglasno je odbor predlagal, da naj bi izvajala odgovorno funkcijo Ani Reichmann. Župnijski svet je kooptiral še tri osebe v svoj gremij, to so: Ingrid

Zablatnik, Gitti Wuzella in mag. Rupert Gasser.

Bei der Gründungssitzung des neu gewählten Pfarrgemeinderates wurde einstimmig Ani Reichmann zur neuen stellvertretenden Obfrau gewählt. In den Pfarrgemeinderat wurden noch drei Personen kooptiert: Ingrid Zablatnik, Gitti Wuzella und Mag. Rupert Gasser. Verschiedenste Arbeitskreise mit ihren vielen engagierten Gruppen decken noch zusätzlich die unterschiedlichen Interessensbereiche der Pfarre ab.

Temeljna naročila so prevzeli / Für die Grundaufträge verantwortlich sind:

Liturgija / Liturgie: Ani Reichmann; Oznanjevanje / Verkündigung: Rupert Gasser; cerkev in občestvo / Dienst an der Gemeinschaft: Hanzi Gasser; služba bližnjemu / Dienst am

Nächsten: Melitta Köfer.

V finančni odbor so bili izvoljeni / In den Finanzausschuss gewählt wurden: Gerhard Gaunersdorfer, Gerhard Kropivnik, Johann Mikula.

Dodatni odbori / Zusatzliche Ausschüsse: delo z otroci / Kinderarbeitskreis (Anni Ogris); delo z mladino / Jugendarbeitskreis (Isabella Hallegger); odbor za misijone in razvoj / Missionsarbeitskreis (Ingrid Zablatnik); letno poročilo in oblikovanje oznanilnega lista / Gestaltung des Jahresberichtes und des Verkündzettels (Ani Boštjančič); ohranitev stvarstva / Schöpfungsverantwortung (Ani Reichmann, Johann Mikula, Günther Lupparr); spiritualnost / Spiritualität (Ani Boštjančič, Maria Mohar); odposlan v dekanjski svet / Delegierter in den Dekanatsrat (Gerhard Kropivnik).

Mag. Rupert Gasser



Der Frauenchor „Miteinander“ aus dem Gailtal umrahmte in der Pfarrkirche Ludmannsdorf/Bilčovs die Stationen aus dem Leben der Gottesmutter mit Liedern großer Komponisten



Cerkveni zbor iz Polhovega Gradca je s strumno pesmijo razvnel srca bilčovskih vernikov. Očarljivo je bilo tudi število njihovih otrok, s katerimi so se pripeljali k nam na Koroško.

Es darf geschmunzelt werden ... Smeh je dovoljen ...

To zgodbo nam je pripovedoval **Mihi Schellander**: „S Štefanom sva sklenila, da se greva v Vrbo kopat. Stari Kovač je z vso silo hotel iti z nama, da bi v Vrbi opazoval „fine gosse“. Sicer bi rajši šla brez njega, a Kovač se ni dal pregovoriti in je v črni obleki in s črnim klubokom v roki prisedel k nama v avto. Med tem, ko sva midva šla plavat, je Kovač opazoval pri jezeru ženske. Ker je bilo zelo vroče, se je kar hitro naveličal teh dam in kakor majhen otrok spet silil domov. Nama to ni ugajalo, a ker se je v črni obleki že tako potil, sva se ga usmilita in krenili smo proti domu. A prej sva sklenila, da bo-

va Kovaču v avtu še malo zakurila in sva vklopila kurjavo. Midva sva to hico dobro zdržala, a Kovač je tako jamral, da sva domovgrede morala narediti pavzo. Drugi dan je Kovač cel dan spraševal Moščane, kako neki Nemci, ki se toliko ur od doma vozijo k nam na dopust, zdržijo to dolgo pot, ne da bi umrli. Ko sva ga neko nedeljo vprašala, če se bo šel spet z nama kopat, nama je jezen zatrobil: „A vočta me vončata, sem t' šlinobrt že žinu, da bom hin pr' tej hica!“ Midva pa sva se nasmejala in bila vesela, da je ostal doma. Pa tudi te „fine gosse“ v Vrbi ga čisto nič niso pogrešale.

Ani Boštjančič

Rezi Valentinitsch – babica iz poklicanosti

Rezi Valentinitsch s Potoka v Bilčovsu je znana daleč preko občinskih mej – kot dejavna faranka bilčovske fare s posebnim socialnim čutom za soljudi, kot samozavestna ženska, predvsem pa kot podeželska babica, ki je v več kot 40-ih let babištva spremljala nad 1000 rojstev.

Te poklicanosti, kakor svoj poklic opisuje Rezi Valentinitsch, so se Bilčovščani skupaj z Rezi in njeno družino in njenimi prijatelji, ki so prišli od blizu in daleč, spomnili v petek, 7. decembra 2012, pri Miklavžu. Na povabilo Katoliške prosvete in bilčovske fare je bil ta večer posvečen dolgoletni domači babici in njenemu poklicnemu vsakdanjiku. Pogovoru z Rezi Valentinitsch se je pridružila mlada babica mag. Zala Pušnik iz Celovca, ki je pripovedovanju Rezi dodala še današnji pogled na poklic babice.

Večer je potekal kot razgovor z babico v pokoju, ki je doživela veliko lepih, čudovith, napetih in včasih tudi grenkih trenutkov ob rojstvih otrok. Rezi je svojo poklicno izobrazbo zaključila v začetku petdesetih let in na-

to začela delati kot babica. Bila je med prvimi babicami na Koroškem, ki so zaključile to izobrazbo po 2. svetovni vojni. Rezi je pripovedovala o svojem poklicu in poslušalci v polni Miklavževi jedilnici so ji radi prisluhli. Zvedeli so, kako je bilo, ko so Rezi poklicali ob vsakem vremenu, ob katerikoli uri na domove, da bi pomagala materam pri rojevanju otrok. To je bil čas, ko ni bilo mobilnih telefonov ali avtov pri vsaki hiši. Rezi je imela svojo torbo, ki jo je vzela s seboj v vsako hišo, in seveda motorček, s katerim se je peljala tja, kamor je bila namenjena na podeželju v Rožu.

Kasneje, v začetku šestdesetih let, sta z rajnim možem Tonijem zgradila hišo in tam sta namenila posebno sobo za mame. Tako je nastala na Potoku 20 prava podeželska „porodnišnica“, kjer se je rodilo več kot 500 otrok. Delo na domu je Rezi doživljala kot nekaj zelo pozitivnega, saj je tako lahko poleg službe skrbelo tudi za svoje hčerke in družino. Hčerke Irene, Ani in Rezi so to doživljale kot nekaj pozitivnega, in



pri pogovoru je omenila hčerka Ani, da so kasneje tudi vse tri rodile svoje otroke – vsega skupaj 9 vnukov, s pomočjo mame v domačem okolju.

V teku večera se je Rezi spomnila marsikaterega poroda. Med pogovorom so se oglasili tudi starši in poročali o svojih doživetjih s porodi pri Rezi. Vsi so potrdili, da so se vedno počutili v dobrih rokah in da je Rezi pri svojem delu izžarevala poseben mir. Večera so se udeležile tudi babice iz Celovca z voditeljico koroškega združenja babic, gospo Edith Zancolo. Kot višek večera so babice podarile Rezi Valentinitsch častno diploma avstrijskega zveznega združenja babic in ji s

tem izrekle svoje visoko spoštovanje.

Kulturno so večer popestrili farni otroški zbor „Melodija“ pod vodstvom Julije Einspieler in vnuka Rezi Valentinitsch, Gabriel in David Gasser, na saksofonu in kitari.

Po razgovoru so obiskovalci imeli možnost pogledati v „legendarni“ kovček bilčovske babice in si lahko ogledali albume in pripomočke iz njene poklicnega vsakdanjika. Večer se je končal v sproščeni obliki in verjetno se je marsikdo na poti domov spomnil na trenutke poroda svojih otrok – trenutke, o katerem pravijo, da se svet ustavi in se zgodi nepopisljiv čudež.

Olga Voglauer



Schöpfungswoche – teden stvarstva

Schon einige Jahre führen wir in der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs die Schöpfungswoche durch. Heuer haben wir neben dem Film „Plastic planet“ auch einen Vortrag über „Kleine Schritte große Veränderung“ durchgeführt. Zu Gast hatten wir die Vertreterin der sonnigen Pfarre Dechantskirchen aus der Steiermark, Frau Pädag. Maria Knöbl, bei uns. Sie berichtete von den Tätigkeiten in ihrer Pfarre: von den Photovoltaikanlagen, vom Autofreien Sonntag, Sammeln von Tonerpatronen, Nähen von Taschen und vieles mehr. Die Pfarre wurden auch schon mit

vielen Umweltpreisen ausgezeichnet. Wir haben gesehen, wenn viele am gleichen Strang ziehen, kann viel Gutes entstehen. Über die Tätigkeiten in unserer Gemeinde hat stellvertretend Ingrid Zablatnik berichtet. Auch bei uns geschieht so manches. Nur gemeinsam können wir in kleinen Aktionen eine Veränderung bewirken. Wir waren sehr beeindruckt von den Worten der Frau Knöbl und sie hat uns ermutigt weiterhin diesen eingeschlagenen Weg zu gehen.

Teden stvarstva je že stalnica v našem delovnem letu. Zavzemamo se za odgovorno ravnanje z našo na-



ravo, tako da jo bodo še naši vnuki lahko uživali in na naši zemlji srečno živeli. Večer z zastopnico iz štajerske farse Dechantskirchen nam je pokazal, kako z majhnimi koraki lahko veliko doseže-

mo, če združimo naše moči. Navdušeni od besed se hočemo še naprej zavzemati za naše stvarstvo in vas prosimo, da sodelujete pri naših prizadevanjih.

Ani Reichmann

Janez Tratar o skrbi za duhovno zdravje

V sklopu prireditev v letu vere smo povabili kot predavatelja tudi župnika Janeza Tratarja. Predavatelj je poudaril, da je poleg telesnega zdravja, za katero skrbimo, važno tudi duhovno zdravje. V prvi vrsti priporoča, da moramo vse, kar nas rani in nam povzroča bolečine, položiti v božje roke, saj je Bog edini zdravnik, ki nas lahko ozdravi naših tegob. Samo

zaupati in verovati moramo v to. Posebej je poudaril, da se moramo neprenehoma prizadevati, da smo zmogni izreči besedo zahvale tudi, če se znajdemo v tunelu, kjer je tema. Zahvala pomeni verovati v svetlobo kraj tunela. Najbolj so se me dotaknile besede, da Bog tudi takrat, ko doživljamo globoko krizo, za nas iz tega naredi nekaj dobrega. Končal je z mislijo,



da moramo neprenehoma odpustiti sočloveku in ga blagoslavlјati, in pripomni, da ima to tudi na dolgo razdaljo veliko duhovno moč. Predavanje je zapustilo globoke sledove, saj nam je dal na pot še vodilo: „Spremeni sebe, če hočeš spremeniti druge.“ Tako je bilo vsem jasno, da bomo morali začeti delo pri sebi, če bomo hoteli kaj premakniti v svojem življenju.

In seinem Vortrag „Seelische Gesundheit“ stellte Pfarrer Tratar einige wichtige Säulen in den Mittelpunkt. Als wichtigste Säule nannte er das Vertrauen. Wir sollen darauf Vertrauen, dass Gott uns von allen Schmerzen und Lebenswunden heilt, wenn wir ihn um Unterstützung bitten. Als zweite Säule nannte er die Dankbarkeit auch in Krisen, denn damit glauben wir an das Licht mitten im Tunnel. Das Verzeihen und das Segnen nannte er als wichtigste Hilfe für unsere seelische Gesundheit. Mit dem Schluss-Satz „Wenn du andere verändern willst, verändere dich“ gab er uns eine große Aufgabe mit nach Hause, womit wir sicherlich noch lange zu tun haben werden.

Ani Boštjančič



Erntedank- und Missionssonntag Misijonska in zahvalna nedelja

Am Erntedank- und Missionssonntag dankten wir für die Schöpfung, die Ernte unserer Arbeit und die vielen Gaben, die uns täglich geschenkt werden. Gott hat uns Begabungen gegeben, durch die wir vieles bebauen und pflanzen können. Wir sind immer wieder von neuem aufgefordert, die Schöpfung zu achten und mit ihr sorgsam umzugehen um sie für unsere Nachkommen zu bewahren. Der Missionssonntag ist ein Fest der Katholizität und der universalen Solidarität. Unser solidarisches Handeln ist ein Zeichen der Einheit und Verbundenheit im Glauben, der Liebe und der Gerech-

tigkeit. Wir sind gebeten, unseren Überfluss mit den ärmsten Menschen der Welt zu teilen.

*

Na misijonsko nedeljo smo se povezali z brati in sestrami širom po svetu in skupno praznovali sv. mašo ter položili naše življenje dobrotljivemu Bogu na oltar. Jezus Kristus je sredi med nami, njemu lahko zaupamo, v njegove roke položimo našo zahvalo. Zahvalo za vse darove, ki jih tako samo po sebi umevno prejemamo, za stvarstvo, za delo naših rok, ki ga vdano in z ljubeznijo opravljamo, in za božji blagoslov, da naša prizadevanja in dela obrodijo stoteren



in tisočeren sad. Povezani smo s celotnim svetom in kar mi v izobilju prejemamo, smo dolžni deliti z ljudmi, ki živijo v pomanjkanju in stiski. Misijonska nedelja je praznik vere in solidarnosti, ki se kaže v

molitvi in deljeni prejetih dobrin. Povabljeni smo, da se vključimo v to veliko molitveno družino ter s svojim darom pomagamo bratom in sestram v tisočih najrevnejših škofijah sveta.

Ani Reichmann



„Porta Fidei“ – „Die Tür des Glaubens“ / „Leto vere“

So lautet das Apostolische Schreiben von Papst Benedikt XVI., mit dem das „Jahr des Glaubens“ ausgerufen wurde. Ein Jahr, in dem sich jeder Einzelne ermuntert fühlen darf, von seinem persönlichen Glauben zu sprechen – zu teilen, was mich innerlich bewegt, was mir Halt gibt, wo ich Orientierung finde. Christus Mensch – Christus der Auferstandene – Christus der Herr im Himmel! Durch diese Tür des Glaubens durchzugehen be-

deutet, die Schönheit des katholischen Glaubens zu entdecken und durch das eigene Leben davon Zeugnis zu geben. Über seinen persönlichen Glauben zu sprechen, setzt eine gehörige Portion Mut voraus. Glauben teilen heißt, den Anderen mit seinem Glauben anzustecken!

Lassen sie sich von den Texten einiger Pfarrangehöriger berühren ...

*

Leto vere, ki ga je razglasil papež Benedikt XVI., se je začelo v ok-

tobru 2012, ob 50-letnici začetka drugega vatikanskega koncila. To leto je vabilo in priložnost za nas vse, da pogledamo na svojo vero, jo obnovimo in poglobimo v tem, da se bomo bolj približali našemu središču. Ob božjem ognju se bomo zopet ogreli in na novo zagoreli in ponosli ta ogenj in navdušenje med ljudi. Prav to je naloga nas vseh, saj Cerkev potrebuje goreče ljudi, ki niso mlačni v svoji veri, temveč iz prepričanja oznanjajo božjo bese-



**LETO VERE 2012
2013**

do. Samo tako bomo tudi pri drugih zopet prižgali ogenj za Boga, ker bodo začutili, da govorimo jezik srca. **Hvaležni smo, da je bilo nekaj faranov pripravljenih spregovoriti o svoji veri ...**

Was ist Glauben für mich?

Schon als Kind war mein liebster Stammbuchspruch folgender: „Wo Glaube da Liebe; wo Liebe da Frieden; wo Frieden da Gott; wo Gott keine Not“.

Diesem Zitat begegnete ich im Laufe meines Lebens immer wieder. Ich fand diese Zeilen in vielen Häusern, aufgehängt in Dielen oder in den Stuben und jedes Mal freute ich mich darüber, dass ich wohl nichts Unbedachtes geschrieben habe, damals als ich Kind war. Kinder tun selten etwas Unbedachtes, wenn sie handeln. Das konnte ich auch erst erkennen als ich selbst Mutter wurde.

Welche Aussage tatsächlich in diesem Zitat steckt konnte ich als Kind sicherlich nicht so wahrnehmen und umdenken wie ich heute dazu imstande bin. Damals habe ich im Niederschreiben dem Zitat meinen Glauben geschenkt. Ich habe gehofft damit Freude zu bereiten wenn es gelesen wird.

Glauben heißt für mich

in erster Linie Vertrauen.

Ich setzte Vertrauen in das, was ich im Laufe meines Lebens gelernt sowie was mir gelehrt und vorgelebt wurde. Dazu gehört der sonntägige Gang in die Kirche genauso wie das Gebet vor dem Zubett gehen, aber auch das Näherbringen zu Gott durch meine Eltern.

Heute vertraue ich darauf, dass es Gott gibt, dass ich mich im Gebet an ihn wenden kann und ihm in guten wie auch in schlechten Zeiten meine Bitten unterbreiten darf.

Mein Glaube an Gott ist lebendig, genauso wie das Vertrauen in ihn.

Mein Glaube schenkt mir Kraft und Trost, dadurch gewinne ich auch das Vertrauen in mich und mein Tun. Denn wenn ich nicht an mich selber glauben kann, wie kann ich dann an Gott glauben? Diese Erkenntnis kam erst mit den Jahren. Jahre, die von Glück durchflutet und von Tiefschlägen beschattet wurden. Mein Gang je-



doch war, selbst im Zweifel mit Gott, immer der in eine Kirche. Warum? Weil ich mich dort erhört und verstanden fühlte.

Heute weiß ich, dass Angst, Ratlosigkeit und

Trauer zum Leben dazu gehören, sie machen es erst komplett. So wurde die Kirche für mich zu einer Art Asyl, einem Ort, wo man loslassen darf.

Der Glaube ist für mich eine Bereicherung, die mich mit immer wiederkehrenden neuen Erfahrungen durch mein Leben begleitet. Er ist ein wichtiger Bestandteil in meinem Handeln, Denken und Wirken.

Christine Wulz

V letu vere se je še pred trikralskim praznikom rodila najina najmlajša vnukinja. Poleti sem ji na dan njenega sv. krsta ob oltarju velinjske cerkve podarila svojo najljubšo molitev. Globoko v duši me je ganilo, ko sem zaznala, da vsi v cerkvi navzoči glasno molijo z menoj, in sem se nenadoma počutila v tako tesnem božjem objemu kot še nikoli poprej.

Tu in tam se v življenju znajdemo v si-



tuacijah, ko vprašujemo: „Vsemogočni Bog, kje si??“ Razodene se nam pa očitno v trenutkih, ko to najmanj pričakujemo, na zelo tih, skrivnostnih način. S sv. krstom smo postali božji otroci in želim nam vsem, da bi vselej verovali v to, ali to občutimo ali ne.

Judith z Muškave



„Liebt einander, so wie
„Lich euch geliebt ha-
be“ (Joh 15,12)

Mit diesem Auftrag, aber auch teilweise aus Neugier und auch aus Eigeninteresse besuchten wir ein Glaubensseminar für Ehepaare. Uns wurde klar, dass wir als Ehepaar ein Zeichen Gottes, also Kirche im Kleinen sind.

Wie können wir das Sakrament der Ehe im alltäglichen Leben umsetzen? Zu erfahren, dass die körperliche Liebe zum Partner auch etwas mit Gottesliebe zu tun hat, war für uns eine ganz neue Erkenntnis. Somit ist unser zärtliches Miteinander keine getrennte Welt zum Glauben.

Unser Glauben und unsere Beziehung bestehen aus drei Kraftquellen:

Das Reden - Gespräche über den Alltag und die Kinder, über unsere Beziehung, Bedürfnisse, Sehnsüchte.

Das Lieben - Zärtlich zueinander sein, einander körperlich lieben, streicheln, umarmen, trösten, für einander attraktiv bleiben.

Das Beten - Die Beziehung mit Gott vertiefen, allein und gemeinsam beten, religiöse Feste feiern, Schriftlesungen gemeinsam lesen und sich darüber austauschen, empfangen von Sakramenten, am kirchlichen Leben teilhaben.

Nach dem Motto: „Geht's dem Ehepaar gut, geht's auch der ganzen Familie gut“, wollen wir auch

in diesem Jahr noch bewusster auf diese drei Säulen unserer Kraftquellen schauen, um authentisch den Anforderungen der Zeit gerecht zu werden.

**Marija und
Robert Hedenik**

*

GLAUBE – sprichwörtlich Berge versetzendes, viel und gern genanntes Wort – eigentlich immer im Kontext mit etwas Gutem und Positivem ... an das Gute glauben, im guten Glauben handeln ...



Glaube ist für mich nichts anderes als das Vertrauen, dass man schon voraus in Menschen und Situationen setzt. Grundbedingung für Glaube ist also Vertrauen. In der Religion lässt sich diese Grundbedeutung besonders gut verifizieren – glauben wir an Gott, dann bedeutet das „wir vertrauen auf Gott“.

Gelingt es Menschen, diese positive Grundhaltung zu entwickeln, entstehen in Folge Hoffnung und Mut.

Die oben erwähnten „Berge“, die der Glaube „versetzen kann“, begegnen uns meist in Form von Alltagssituationen, die von jedem von uns tagtäglich bewältigt werden müssen, manchmal aber auch als scheinbar unüberwindbare Hindernisse, die eine besondere Herausforderung darstellen. In all diesen Fällen ist Glaube unverzichtbar.

Genauso unverzichtbar ist das Vertrauen und der Glaube in und an uns selbst. Vertrauen wir uns selbst, erlangen wir Stärke und erkennen den eigenen Weg. Erst dann sind wir in der Lage, etwas für den Mitmenschen zu tun und an ein höheres Wesen zu glauben.

Wie anders könnten wir ein erfülltes und in vielen Facetten erlebbares Dasein führen, wenn nicht mit Grundwerten wie Vertrauen, Glaube, Hoffnung und Mut.

Ingrid Gasser

*

Mislum, da nihče ne vseeno, ali se ima za verne-ga ali ne. Mi nismo ustvarjeni – „programirani“ samo za racionalno razmišljanje in delovanje.

Danes imamo nadomestilo za vero. Skušamo obvladati naravo, podrediti ljudi svoji volji, ideologi-



ji. V ospredju sta delo in denar. Zdi se, da pridobivati, ki kopiči bogastvo, druge, izkorišča in zapostavlja. Zato mislum, da je potrebno, da vero usmerjamo, poduhovimo, da lahko iz nje živimo in ustvarjamo. Vera me povezuje z mojim notranjim svetom, z Božjim, s tem, kar mi je vdahnilo življenje in nanj nimam neposredno vpliva. Povezuje me tako s stvarstvom in s soljudmi in je gonilna sila. Ta sila je obstajala pred našim

rojstvom in tudi po smrti ne premine. Verujem v to, da če občutimo to poveza-vo, postanemo ljubeča bitja. Zavzemali se bomo za pravičnejši svet in za zapostavljene.

S tem, da se je Jezus učlovečil, nam je kot Božji Sin pokazal, kako smo med seboj povezani in da ta povezanost ne mine, temveč raste. S tem nam je neizmeren zgled.

Veseli me, da lahko delim vero v naši farni in cerkveni skupnosti.

Mihi Mischkulnig

*

Zelo sem hvaležna Bogu za dar vere, predvsem pa mojim staršem, da sta me vzgojila v veri, ljubezni in zaupanju do Boga in sta to tudi vzgledno živela. Brez verskih korenin od doma najbrž ne bi prišla do spoznanja, da pomeni verovati – nositi velik biser v srcu. Ker se tega zavedam in to iz dneva v dan doživljam, kako lepo je biti Bogu blizu, mi seveda leži na srcu, da ta dar posredujem tudi svojim hčerkicam. Obe sta bili krščeni v Velinji vasi in z veseljem prihajamo domov na obisk. Obisk sv. maše na Koroškem mi je posebno dragocen, ker rada pojem in poslušam slovenske cerkvene pesmi, katere ki jih na Dunaju na žalost le redko slišim. Vera v Boga in molitev me bogatita in sta mi v veliko oporo v stiskah življenja. Bog mi je prijatelj in me spremlja na vseh mojih poteh in ta zavest me osrečuje.

Rezi Krušic



Super-cool ... zu wissen, dass man in jeder Situation Halt findet / Spodbudne besede mladine ...

Lena Wuzella:

Im Juni 2012 wurde der Chor „Angels“ mit dem Slomšek-Preis ausgezeichnet, der auf aktive Jugendliche aufmerksam macht.

Wir waren sehr erfreut, dass ausgerechnet wir damit überrascht wurden und fühlten uns daher geehrt, auf der Bühne zu stehen. Es war ein Fest, das uns immer in Erinnerung bleiben wird.

Recht herzlichen Dank an unsere Familien, Freunde und Bekannten, die uns immer unterstützt und uns auch am Tag der Verleihung geholfen haben.

Auch für Speis und Trank wurde gesorgt. Wir haben unter anderem mehr als 900 Brötchen vorbereitet.

Glaube bedeutet für mich ...

... Hoffnung, Vertrauen und Liebe. *(Lena Wuzella)*

... Zuversicht und Hoffnung. *(Julia Gasser)*

... zu wissen, dass man in jeder Situation Halt findet. *(Lisa Stangl)*

... in schweren Zeiten auf etwas Höheres zu glauben, das mich begleitet und beschützt. Es ist sehr wichtig im Leben Glauben zu haben

um für sich selbst Ziele setzen zu können und Hoffnung zu haben, sie zu erreichen.

(Sabrina Niemetz)

... das Gefühl auch in schlechten Zeiten niemals verlassen zu sein.

(Andrea Mikula)

... Orientierung. Er leitet mich und gibt mir Hoffnung. Er begleitet uns „Angels“ auf allen Reisen und gibt uns Kraft in schwierigen Situationen.

(Martina Mikula)

Vera mi pomeni ...

... ljubezen, moč in sonce v temnih nočeh.

(Isabella Hallegger)

... mir in moč za življenje.

(Sara Ogris)

... upanje. *(Ana Hobl)*

... v vsakem trenutku življenja imeti občutek, da nisem sama in zapuščena. Imeti nekaj ob sebi, kamor se lahko obrnem in kar mi daje moč. Vera mi tudi vsak dan daje upanje. Brez vere bi mi nekaj velikega manjkalo.

(Petra Schellander)

... da ima moje življenje smisel in da se je vredno truditi iz dneva v dan.

(Mirjam Einspieler)

Petje pri zboru mi pomeni ...

Zelo sem hvaležna, da sem lahko članica zbora ANGELS. Nismo samo skupina, ampak prijatelji, lahko bi rekla majhna družina.

(Isabella Hallegger)

... nepopisno veliko. Srečo in hvaležnost, da so se pred leti našli mladinci, da bi skupaj z veseljem in Bogu v čast prepevali. Skupaj smo zrasli in postali prijatelji – velika družina. Ob srečanjih, vajah in nastopih črpam moč in čutim, da sem / smo na pravi poti. Rada vodim ta zbor, svoje pevke imam zelo rada in sem ponosna nanje.

(Petra Schellander)

... da sem del neke posebne družine, na katero se lahko zanesem.

(Mirjam Einspieler)

Das Singen beim Chor bedeutet für mich ...

... eine willkommene Abwechslung zum Alltag. Ich freue mich jedes Mal, wenn wir uns wieder zusammenfinden und unsere Zeit gemeinsam verbrin-

gen. Der Chor „Angels“ ist ein Teil meines Lebens und wird es auch künftig bleiben. *(Martina Mikula)*

... Spaß an der Musik und gute soziale Erlebnisse in der Gruppe.

(Julia Gasser)

... durch Lieder gemeinsame Erfahrungen zu sammeln und für einander da zu sein.

(Lisa Stangl)

... Entspannung, abschalten vom stressigen Alltag und die Musik gemeinsam mit Freunden auf sich wirken zu lassen und zu genießen. *(Sabrina Niemetz)*

... Der Chor Angels in Verbindung mit der Kirche hat mir schon meine Kindheit bereichert. Ich bin froh, ein Teil dieser bedeutenden Gemeinschaft zu sein. Singen ist für mich eine Leidenschaft und zugleich ein Ausgleich zum Alltag.

(Andrea Mikula)

... dass ich in einer kleinen Familie, die ich sehr in mein Herz geschlossen habe, vieles erlebe. Es befreit mich von allen Sorgen und schlechten Gedanken.

(Lena Wuzella)



Badenachmittag der Ministranten bei Simon
Sproščen popoldan ministrantov pri Simonu



Ministrantenausflug nach Trögern
Izlet ministrantov v Korte

Dank den Ministrantinnen / Zahvala ministrantkam

Den Ministrantinnen, die viele Jahre ministriert haben, ist die Pfarre dankbar für ihren Dienst. Sie wurden beim Gottesdienst verabschiedet.

Ob slovesu od ministrantske službe smo se dekletom pri bogoslužju zahvalili. Vprašali smo jih, kaj jim je ministriranje pomenilo:

Lena Kolter: Pri ministriranju mi je vedno ugajalo tudi druženje s prijateljji. Ministranti smo se srečevali tudi izven cerkve. Ministrantski izleti so pomenili vedno „gavdo“. Zame osebno so bili obredi okrog božiča in velike noči zelo očarljivi. *Das Ministrieren, war für mich eine tolle Erfahrung, bei der ich mich selbst entdeckte.*

Katharina Ogris: Ministriranje mi je bilo zelo všeč. Pri ministrantskih urah, pa tudi pri izletih smo doživeli veliko veselja.

Zdi se mi, da je za otroka in mladince zelo dobra izkušnja, da dobi v zgodnjih letih že odgovornost pri božji službi. *Ministrieren kann ich nur weiterempfehlen, denn so konnte ich die Kirche und Gott besser kennen lernen.*

Mateja Krušic: Rada sem hodila ministriert, če sem imela službo. Vesela sem tudi, da smo lahko vsako leto šli na ministrantske dneve v Tinje. *Zum Abschluss haben wir uns sehr gefreut, daß wir mit einem Geschenk geehrt wurden.*

Helena Reichmann: Čas ministriranja je bil zame zelo lep. Bilo je zelo zanimivo, ko smo spoznavali raznolikosti sv. maše. Vsak je imel svojo nalogo, ki jo je vestno opravljal. Te naloge so bile zvonjenje, petje, branje prošenj, kajenje, itd. Vsi smo se dobro razumeli, zato sem tudi rada prihajala ministriert.



V. l.: Mateja Krušic, Katharina Ogris, Lara Ogris, Helena Reichmann



Eine Ministrantenstunde mit dem E-m(ob)il
Ministrantska ura ni le vaja za bogoslužje

Predstavitev novih ministrantov / Vorstellung der neuen Ministranten



Vorstellung der neuen Ministranten erste Reihe v. l.: Philippos Mazaris, Loukas Mazaris, Jan Ogris-Martič, Marijan Ogris-Martič, Linda Wallenta / Novi ministranti z župnikom in mežnarjem

Midva sva najstarejša ministranta, zato sva od jeseni naprej skupno pripravljala nove ministrante na odgovorno službo. Z njimi pa sva se igrala tudi nogomet, tako da je bila vsaka ministrantska ura nekaj posebnega.

Gemeinsam haben wir die neuen Ministranten in den verantwortungsvollen Dienst eingeführt. Damit aber die Ministranten Stunde nicht nur aus Lernen bestand, spielten wir auch Fußball und hatten so viel Spaß miteinander. Am 2. Dezember 2012 wurden die neuen Ministranten feierlich bei der heiligen Messe eingeführt. Die ganze Pfarrgemeinde ist stolz, dass sich jedes Jahr Kinder mit solcher Freude in den Dienst Gottes stellen.

Simon Boštjančič in Dominik Krušic

Wir bauen ein neues Pfarrheim / Gradnja farnega doma

Ein neues Pfarrheim!? Sehr unterschiedlich waren die Reaktionen jener, die von diesem Vorhaben des Pfarrgemeinderates (PGR) erstmals hörten. Einige hatten sofort gemeint, dass das schon längst fällig wäre, andere waren skeptisch und haben nachgefragt, einige wenige haben sich sofort dagegen positioniert.

Nun ist es ja nicht so, dass die Entscheidung einfach so ins Blaue getroffen wurde, sie ist aber doch relativ überraschend geschehen. Es gab auch schon in der Vergangenheit Anläufe in diese Richtung, die aber alle im Sand verlaufen sind. Diesmal soll es wirklich zur Realisierung kommen. So haben wir bei der Sitzung am 19. September 2012 grundsätzlich entschieden, dass wir bauen werden. Wir haben aber noch offen gelassen, wie groß das Gebäude sein und welche Form es haben wird.

Wie kommen wir aber jetzt zu einer solchen Entscheidung? Wir waren bei einer der ersten Sitzungen des PGR im Pastoralraum des Pfarrhauses um den großen Tisch versammelt. Da kam mir der Gedanke, dass es eigentlich für uns sehr eng ist. Wir haben zwar gerade noch Platz in der Runde zu sitzen, wenn aber jemand aufstehen will, muss er sich schon zwischen den Mauern und den Stuhllehnen durchzwängen. Es gibt keine Möglichkeit einer Gruppenteilung. Auch die Bewirtung ist auf diese Weise nur mangelhaft möglich.

Es begann innerlich weiter zu arbeiten: wenn

wir zum Pfarrcafé einladen, sind wir in der Messerei zusammengepfertcht, wenn wir nach der Roratemesse zum Frühstück zusammenkommen, ist es so eng, dass einige gleich nach Hause gehen, wenn wir die Erstkommunion- und Firmelternabende haben, sitzen wir entweder beengt im Pfarrhof oder auch beengt im modernden Messnerhaus. Mir ist plötzlich deutlich bewusst geworden, dass ich trotz Beheizung nicht gerne in die Messerei gehe, da dieses Gebäude einfach weder angenehm noch freundlich ist.

In der gleichen Zeit bin ich mit meinen Aufführungen (Bruder Jesu – Bruder der Menschen) in vielen Pfarren unterwegs gewesen und habe dabei Verschiedenes gesehen – auch schöne geräumige Pfarrheime. Mit dieser Erfahrung und Beobachtung bin ich einmal mit der Obfrau des PGR Ani Reichmann ins Gespräch gekommen und habe dabei gemerkt, dass ich bei ihr offene Türen einrenne. Auch in ihr war die Überzeugung gewachsen, dass unsere Pfarre mit ihren vielen Aktivitäten, schönere Räumlichkeiten verdient. So haben wir miteinander weiter überlegt: Was wäre, wenn wir etwas Neues bauen würden, das den heutigen und zukünftigen Anforderungen entspricht? Für die Bildungstätigkeiten, für die Pfarrgruppen, für die Kinder und Jugendlichen, für die nächsten Generationen?

Als erstes wurde der Pfarrkirchenrat damit befasst und dort wurde zunächst beschlossen, dass wir dem PGR einen Neubau vorschlagen. Nicht oh-

ne Diskussion, aber doch einstimmig erfolgte dann auch der Beschluss. In der Zwischenzeit haben wir das bischöfliche Bauamt kontaktiert und von dort zwar Zurückhaltung, jedoch klare Signale bekommen, dass wir von dieser Stelle mit Unterstützung rechnen dürfen.

Sofort ist freilich die Frage aufgetaucht, wie es denn mit der Finanzierung aussieht und wie man einen solchen Beschluss fassen kann, ohne zu wissen, wie viel das kosten wird und woher das Geld kommen soll. Einerseits war es für uns klar, dass eine Schätzung der Baukosten erst mit dem fertigen Plan erfolgen kann und dass wir diesen Plan auf unsere pfarrlichen Bedürfnisse anpassen werden. Andererseits sind wir eine sehr lebendige Pfarrgemeinde mit hoher Identifikation der Pfarrbevölkerung. Wir wissen natürlich, dass unsere Pfarre nur wenige Rücklagen hat. Da wir aber in der Vergangenheit schon viele Projekte realisiert haben, sind wir zuversichtlich, dass der Anteil, den wir beim Bau eines neuen Pfarrheimes selbst zu tragen haben werden auch von der Pfarrbevölkerung aufgebracht werden kann.

Die Aufgabe des Baukomitees, das sich aus dem Pfarrkirchenrat und dem Vorstand des PGR zusammensetzt, wird nun sein, gemeinsam mit dem bischöflichen Bauamt und dem Architekten die weiteren Schritte zu planen und durchzuführen. Wir können nur versprechen, dass wir das Vorhaben mit größtmöglicher Sorgfalt und

Umsicht durchführen und für die Pfarre Ludmannsdorf ein Gebäude errichten werden, das wir pastoral und gastfreundlich nützen können.

Wir laden alle dazu ein, uns dabei nach persönlichen Möglichkeiten und großzügig zu unterstützen. Auf eine erste Einladung hin sind auf das Konto des neuen Pfarrheimes beinahe 10.000,- € eingelangt. Eine Summe, die uns mit Zuversicht erfüllt und uns Kraft gibt, mit entschiedenen Schritten das Vorhaben zügig durchzuführen.

*

Zelo različni so bili odzmevi na vest, da bomo v Bilčovsu gradili nov farni dom. Eni so bili takoj zelo navdušeni, drugi so bili bolj zadržani, tretji so se postavili kar na začetku proti. Kaj pa je to sedaj še treba, ko imamo že tako toliko poslopij? Res je, da tudi fara uporabljaja te možnosti, ki so ji dane na voljo. Tukaj je gostilna Miklavž, ki ima prireditvene prostore (dan starih, ...), Posojilnica (razstave, predavanja, ...), Kulturno društvo (pevske vaje, izobraževalne prireditve, ...), gasilci (moško gibanje), ljudska šola (večje prireditve). Fara poleg gostovanja uporabljaja še lastne prostore: župnišče in mežnarijo. Res je in smo tudi hvaležni za vse možnosti, ki so nam na voljo in ki poleg tega tudi pospešujejo sodelovanje med raznimi skupinami v kraju. Res pa je tudi, da imamo kot fara dostikrat težave, da svoje prireditve lepo in dostojno izvedemo. Medtem ko se župnišče more uporabljati le za majhne skupine, je mežnarija tudi še

Tag der Seniorinnen und Senioren / Dan starih

Über die Einladung zum „Tag der Seniorinnen und Senioren“ haben wir uns sehr gefreut. Seit vielen Jahren veranstaltet die Pfarre Ludmannsdorf und die Gemeinde dieses Fest. Es freut uns insbesondere, dass unsere Jugend diesen Tag mitgestaltet. Auch heuer hat eine beachtliche Anzahl von Seniorinnen und Senioren der Einladung zu diesem Fest Folge geleistet. Nach der Feier der heiligen Messe in der Pfarrkirche waren wir ins Gasthaus Ogris eingeladen. Tereza Maletz, Schülerin des slowenischen Gymnasiums, hat uns herzlich willkommen geheißen. Unser Pfarrer

Mag. Janko Krištof, der Pfarrer der Pfarrgemeinde St. Egyden, Herr Lovro Petricig, und unser Bürgermeister Manfred Maierhofer haben uns ebenso herzlich begrüßt. Herr Gerd Gaunersdorfer aus Lukowitz hat mit seinem Beitrag das Fest bereichert. Mit Begeisterung haben wir dem Jugendchor, unter der Leitung von Julija Einspieler, und dem Kinderchor, unter der Leitung unseres langjährigen Organisten Joško Boštjančič, zugehört. Wir sind sehr stolz auf unsere Jugend, die uns so viel Freude bereitet hat. Wir danken allen Verantwortlichen auch für die Speisen und Getränke, die uns

serviert wurden und insbesondere für die angenehme und nette Atmosphäre.

Zelo smo bili veseli povabila na „dan starih“. Dolgoletni običaj je že, da fara in občina skupno prirejata to slavje. Po navadi na ta dan mladina oblikuje program, kar nas posebno veseli. Tudi tokrat se nas je zbralo kar precejšnje število starejših. Po obhajanju svete maše v farni cerkvi smo bili povabljeni v gostilno Miklavž. Odgovorni so nam pripravili zelo lep kulturni spored. Prisrčno pozdravila nas je dijakinja Slovenske gimnazije Tereza Maletz. Župnik gospod Janko Krištof, župnik iz Št. Ilja – gospod Petricig ter bilčovski župan Manfred

Maierhofer so nas razveselili s prisrčnimi čestitkami. Gospod Gaunersdorfer iz Kovič je s svojim prispevkom popestril ta lepi dan. Z navdušenjem smo prisluhnili mladinskemu zboru pod vodstvom Julije Einspieler in otroškemu zboru, ki ga vodi dolgoletni organist Joško Boštjančič. Prav mojstrsko sta nastopila učenca glasbene šole Bilčovs Rafael Ogris-Martič in Gabriel Gasser. Zelo smo ponosni na naše mladince, ki nam strejšim pripravijo toliko veselja. Zahvalili bi se radi za izvrstno postrežbo, za jed in pijačo. Hvaležni smo vsem, ki so pripravili in obogatili to prijetno srečanje.

Anna Gasser



neprijetna. Uporabljamo jo, ker nimamo kaj boljšega. To morejo potrditi seveda samo ljudje, ki se udeležujejo naših prireditev. Ne zdi pa se primerno, da bi naše večere staršev, pripravo na birmo in prvo obhajilo, farno kavo ali zajtrk po svitni prirejali v izposojenih prostorih in to za vse čase. Župnija potrebuje lastne

prostore, ki so sodobni in primerni tudi za bodoče generacije. Zato hočemo zgraditi farni dom, ki bo ustrezal našim farnim potrebam in služil gradnji našega občestva. Z upanjem v srcu, da bomo v Bilčovsu tudi na verskem področju šli prihodnosti naproti, želimo ustvariti dom, ki bo nam vsem v veselje in po-

nos. Zato vas vabimo, da se z vsemi močmi vključite v ta veliki projekt, ki je pred nami. Zavedamo se, da ne bo lahko, vemo pa tudi, da je bilčovska fara notranje močna in zaradi tega tudi dokaj ugledna. Bilčovščani se vedno izkažejo pri nabirkah za uboge in potrebne. Mnogo se je doslej ustvarilo prav zaradi te odprtosti

in radodarnosti. S pomočjo škofije, ki nam je že zagotovila, da nam bo pomagala, in s številnimi akcijami nam bo uspelo postaviti farni dom, ki bo izraz naše identitete. Z združenimi močmi bomo zmogli tudi to. Že vnaprej prisrčen boglonaj!

*Ihr Pfarrer / Vaš župnik
Janko Krištof*

Unser Pfarrer nun auch Pfarrer von St. Egyden/Št. Ilj

Interview mit Dechant Janko Krištof

Herr Pfarrer, Sie haben am 20. Mai die Verantwortung für die Nachbarpfarre St. Egyden übernommen. Welche Veränderungen hat das gebracht?

Zunächst habe ich die slowenische Frühmesse in Ferlach aufgeben müssen. Das war mit einem Abschied verbunden. Mit dem Pfarrgemeinderat von St. Egyden konnten wir uns bald einigen, dass wir den Sonntagsgottesdienst um 8.30 Uhr feiern werden. So war es für Ludmannsdorf nicht besonders schwer, von 9.30 auf 10.00 Uhr umzustellen. Die Übernahme der Pfarre St. Egyden hat Veränderungen für mich, für die Gläubigen von St. Egyden, aber auch für Ludmannsdorf gebracht. Für mich bedeutet diese Veränderung vor allem einen Zuwachs an Aufgaben und Verantwortungen. Ich habe neben den Gottesdiensten in der Pfarrkirche und in den Filialen auch Amtsstunden eingeführt. Die monatlichen Krankenkommunionen versuche ich ebenso zu halten. Um einen besseren Kontakt mit den Kindern aufzubauen, habe ich in der Schule auch die Erstkommunionklasse übernommen. In den vergangenen Monaten habe ich versucht, auf die Menschen zuzugehen und sie wieder mehr zur Teilnahme am Gottesdienst zu motivieren. Insgesamt merke ich, dass noch viele Aufgaben auf mich warten. Ich habe aber auch schon viele Zeichen der Bereitschaft und der Mithilfe erfahren und das macht mich zuversichtlich. Mein Problem diesbezüglich ist, dass ich



nicht dort wohne und dass somit das "Vertraut-werden" wohl länger dauern wird. Andererseits werde ich vielleicht auch auf Kosten der Ludmannsdorfer mehr Kraft dort investieren müssen, wo die Aufbauarbeit eher angesagt ist. Das ist aber auch eine Chance für Ludmannsdorf, wo ich schon bisher auf viel Selbstständigkeit bauen konnte. Vielleicht können wir sie hier noch verstärken.

Wie meinen Sie das?

Hier in Ludmannsdorf habe ich viel an Selbstverantwortung erlebt, die wohl mein Vorgänger Pfarrer Kassl stark gefördert hat. Das hat Früchte getragen. Wenn ich diesen Weg weiter gehen möchte sehe ich noch viel an Potential, wo man einfach noch mehr ohne direkte Anwesenheit des Pfarrers tun könnte. In Paris sprach ich mit einem brasilianischen Priester, der mir gesagt hat, dass seine Gemeinde nicht einmal merkt, wenn er mehrere Wochen nicht da ist. Ich möchte damit nicht sagen, dass es ein Ideal ist, wenn der Priester überflüssig wird. In Bezug auf den Priestermangel sehe ich aber, dass die Pfarren mit ihren Lebensimpulsen noch

viel eigenständiger werden können und dass mit dem Mangel an Seelsorgern nicht automatisch das Pfarrleben erlischt. Wenn wir rechtzeitig Verantwortungen aufteilen und jene, die sie übernehmen begleiten, sie schulen und ihnen Fortbildung ermöglichen, so kann auf diese Weise eine Pfarrgemeinschaft noch mehr aufblühen. Wir sollten auf keinen Fall den Fehler machen, zu jammern und zusehen, wie sich alles zurück entwickelt und langsam erlischt.

Wo konkret, sehen Sie diesbezüglich Potential?

Im liturgischen Bereich wären da der Wortgottesdienst, das Morgen- und das Abendlob der Kirche, verschiedene Andachten, die auch in den Filialkirchen abgehalten werden könnten, der Kantorendienst, vielleicht auch Kommunionfeiern, wenn der Bedarf gegeben ist. Die Kommunion könnte an Sonntagen von Kommunionhelfern zu den Kranken und Betagten gebracht werden. Eine gute Möglichkeit die sich eröffnet, wären die Segensfeiern durch Beauftragte. Zum Beispiel die Osterspeise-segnung, die wir sogleich einführen könnten. Die Herbergsuche könnte jeden Abend durch den ganzen Advent hindurch in vielen Häusern stattfinden. Da bedarf es keinen Priester, der mit seiner Anwesenheit die Andacht „segnet“. Es ist ein Zusammenkommen der Nachbarn. Einer betet den Rosenkranz vor, der andere liest einen passenden Text, eine dritte übernimmt den Gesang und schon „findet Kirche statt“.

Der Sozial- und Bildungsbereich, wo Laien schon bisher Vieles tragen, sind ebenfalls ausbaufähig. In Ludmannsdorf bauen wir ja gerade den Krankenbesuchsdienst auf und suchen nach Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Auch auf der diözesanen Ebene haben wir viele Laien, die Großes in der Bildungsarbeit leisten. Oft fehlt es aber dann an Gläubigen, die die Bildungsangebote nutzen. Dies gilt vor allem für Angebote im geistlichen, spirituellen Bereich, wo vielleicht der Nachholbedarf am größten ist.

Wo sehen Sie Möglichkeiten für Gemeinsamkeiten mit der Pfarre St. Egyden?

Nachdem mein Bedenken vom Bischof nicht gehört wurde, dass es hier um zwei verschiedene Dekanate geht, möchte ich das auch als Signal sehen, in Zukunft Möglichkeiten gemeinsamen Feierns und Handelns zu suchen. Ein Beispiel ist die Firmvorbereitung. Es haben sich heuer nur zwei Firmlinge angemeldet, die aber beide in Rupertiberg leben. Sie kommen jetzt nach Ludmannsdorf zur Vorbereitung, wirken aber bei den Gottesdiensten in St. Egyden mit. Überhaupt könnte die Kirche am Rupertiberg ein Ort der Gemeinsamkeit beider Pfarren werden. Dies könnte eine Bittprozession, eine Maiandacht oder wie wir es kürzlich angedacht haben, vielleicht eine gemeinsame Wein- und Mostsegnung am 27. Dezember sein. Diesem Prozess der Annäherung sollte man aber auch genügend Zeit lassen und nichts

erzwingen. Es gibt aber auch jetzt schon einige gute persönliche Beziehungen, sowie gegenseitigen Beistand. Die Direktorin der Volksschule ist dort auch Kinderkirchenchorleiterin und eine Jugendliche aus der Pfarre St. Egyden ist bei uns im Pfarrgemeinderat.

In St. Egyden steht jetzt gerade die Pfarrgemeinderatswahl an, die voriges Jahr ausgesetzt worden war. Ich hoffe, dass wir dann mit dem neuen Team auch diese Frage intensiver erörtern können.

Haben Sie darüber hinaus noch andere Aufgaben, die Ihnen anvertraut worden sind und Sie Kraft und Zeit kosten?

Ich habe es immer auch als Bereicherung erlebt, regionale Aufgaben zu übernehmen. Man sieht dann auch die Pfarrwirklichkeit in der man lebt ein wenig weiter und man bekommt auch Impulse von außen. Ich bin gerade zum dritten Mal als Dechant des Dekanates Ferlach ernannt worden und bin gleichzeitig Vizedechant des Dekanates Rosegg. Ebenfalls neu ist die Verantwortung im Slowenischen Pastoralausschuss (Slovenski pastoralni odbor). Geistlicher Assistent der KA

(Katolische Aktion) bin ich seit etwa drei Jahren. Weitere Funktionen habe ich bei der Sodalitas (slowenische Priestergemeinschaft), beim Christlichen Kulturverband (KKZ) und bei der Hermagoras - Mohorjeva. Ja, ich sehe, es ist schon ein bisschen viel. Wenn man zuviel hat, kann man einiges nicht mehr gut erfüllen.

Wie ist es aber dann noch möglich einem solchen Hobby nachzugehen wie der Schauspielerei?

Vor Jahren habe ich begonnen Texte zu lernen und habe sie dann vor anderen vorgetragen. Mit der Freude der Zuhörer ist auch meine Freude daran gewachsen. Von den poetischen Texten bin ich dann immer mehr zu geistlichen übergegangen und konnte dann mit Musikern Projekte entwickeln. Gerade bei Charles de Foucauld habe ich immer wieder gemerkt, wie sehr die Menschen innerlich berührt waren. So konnte ich merken, dass mein Hobby auf diese Weise in den Dienst der Verkündigung übergehen kann. So habe ich es nicht geplant. Es hat mich ergriffen und es lässt mich nicht mehr los.

Danke für das Gespräch.

Zahvala želuški mežnarici Mariji Žnidar Dank an die Messnerin Maria Žnidar



Na dan nedolžnih otrok je želuška mežnarica, Kovačeva mama Marija Žnidar, oddala ključ želuške cerkve. 55 let je vestno opravljala to službo. Najprej še skupno z možem Hanzijem in po njegovi smrti pa sama. Skrbno je opravljala delo v cerkvi, jo čistila, krasila in gledala, da je vse v najlepšem redu. Pri tem ji je velikokrat pomagala kar cela družina. Vsak dan je zvonila. Zvonjenje je nešteto krat vabilo vse Želučane k molitvi, mašam, majniškim pobožnostim ter počitku. Zvonovi so zapeli tudi ob krstih in pozdravili novega kristjana/-ko v naši lepi vaški skupnosti. Zapeli so pa tudi v slovo, če je nekdo umrl ter ga spremljali na zadnji poti. Oznanjali so veselje in žalost. Fara Bilčovs in prav posebno želuška vaška skupnost se mežnarici za njeno dolgotrajno požrtvovalno in vzgladno opravljanje te odgovorne službe prav iskreno zahvaljuje. „Vedeli smo, da je želuška cerkev pri Vas v dobrih rokah.“ Želimo Vam za naprej vse najboljše, zdravja, mnogo lepih trenutkov z Vašimi najdražji-

mi ter božjega blagoslova. Boglonaj za ves Vaš trud ter skrb za lepoto želuške cerkve.

*

Die langjährige Messnerin der Ferialkirche in Selkach, Frau Maria Žnidar, hat am „Tag der Unschuldigen Kinder“ ihren Dienst zurückgelegt. 55 Jahre hatte sie gemeinsam mit ihrem Mann und später alleine für die Schönheit der Kirche gesorgt, geputzt, geschmückt und täglich geläutet. Die Glocken luden alle SelkacherInnen zum Gebet, zur Messe aber auch zur Ruhe ein. Die Pfarre Ludmannsdorf vor allem die Selkacher sagen der Messnerin ein herzliches „Vergelt's Gott“ für ihre verantwortungsvolle Arbeit zum Wohle unserer Gemeinschaft. Wir wünschen der Messnerin alles Gute, Gesundheit und vor allem Gottes Segen. Es war eine sehr schöne, gemeinsame Zeit.

Zurzeit hat diese Aufgabe Gerhard Kropivnik übernommen.

Želimo ti, da se boš v Želučah dobro počutil.

Ani Reichmann

Marriage Encounter

Vom 8. – 10. 3. 2013

im Bildungshaus St. Georgen am Längsee

Ein Wochenende für die Beziehung

Ein Wochenende für Paare, die Begeisterung füreinander lebendig halten oder neu entdecken wollen.

Gelegenheit, die eigene Beziehung in den Mittelpunkt zu stellen, auch mit dem Blick auf unsere persönlichen Sehnsüchte und Wünsche.

Zeit zum Nachdenken und zum vertrauensvollen Gespräch zu zweit.

Das Wochenende ist für Ehepaare, Priester und Ordensleute.

Anmeldemöglichkeit: Maria und Martin Hofer

Tel.: 0699 11133377

www.marriage-encounter.at

Hubertusmesse / Lovska maša

Die Pfarre und die Jagdgemeinschaft Ludmannsdorf luden gemeinsam am Sonntag, dem 28. Oktober 2012, zur Hubertusmesse ein. Pfarrer Janko Krištof zelebrierte die hl. Messe, die vom „Gemischten Chor der Sängerrunde“ unter der Leitung von Karl-Heinz Haslauer und der „Jagdhornbläsergruppe Bärenthal“ musikalisch umrahmt wurde. Danach lud die Jagdgemeinschaft auf Wildspezialitäten ein. Die Jäger

haben die Hälfte des Reinerlöses (311 €) für die Kirche St. Helena gespendet. Dafür ein herzlicher Dank.

*

Fara in lovsko društvo Bilčovs sta skupno povabila vernike k lovski maši. Glasbeno sta olepšala mašo „Gemischter Chor der Sängerrunde Ludmannsdorf“ in „Jagdhornbläsergruppe Bärenthal“. Nato smo bili povabljeni na prave lovske specialitete.



Die Legende vom heiligen Hubertus

Als jungem Mann aus edlem Haus war für Hubertus die Jagd ein Hauptvergnügen. Wenn die Jagdhörner bliesen, hielt es ihn nicht länger im Haus und selbst die Glocken, die zum Gottesdienst riefen, konnten ihn nicht von der Jagd abhalten. Seine Hunde und Pferde liebte Hubertus mehr als die Menschen. Hier griff, so geht die Legende weiter, der Allmächtige höchstpersönlich ein. Es war an einem Sonntag, nach anderen Quellen ein Karfreitag, an dem sich Folgendes zugetragen haben sollte: Alle waren in der Kirche, um das hl. Messopfer zu feiern. Nur Hubertus fehlte. Er ließ die Jagdhörner blasen und



Grafik: Rudi Krainer

galoppierte mit seinem Gefolge hinter der Meute her. Da stöberte sein Hund einen gewaltigen Hirsch auf. Hubertus verfolgte diesen Hirsch tief in den Wald und ließ seine Meute hinten. Sein Hund trieb den Hirsch in die Enge. Schon

war Hubertus auf Schussdistanz, als der Hirsch sich plötzlich umdrehte. Zwischen seinem gewaltigen Geweih leuchtete ein Kreuz mit solcher Helligkeit, dass sein Pferd zurücksetzte und ängstlich wiehernd auf die Hinterhand stieg.

Die Stimme Christi sprach: Hubertus warum tötest du, während die Christen beten? Warum sündigst du am Tag des Herrn? Ist es recht, die unschuldigen Kreaturen zu jagen, anstatt sie zu beschützen? Kehr um und tue Buße!

Da stieg Hubertus vom Pferd, kniete nieder und gelobte sein Leben zu ändern. Er legte seine Waffen ab und ging nach Maastrecht zu Bischof Lambert. Nach dieser Legende wurde der heilige Hubertus

zum Schutzpatron der Jäger.

Sein Festtag ist am 3. November. Diese Vision im Wald hat die Einstellung von Hubertus dem Wild gegenüber radikal verändert. Er war wohl der erste Jäger, der erkannt hatte, dass auch die Tiere Geschöpfe Gottes sind und als solche eines besonderen Schutzes bedürfen. Jagd ist ein Stück Freiheit! – Eine Freiheit, die mit einer großen Verantwortung verbunden ist. Verantwortung für das Wild und dessen Lebensraum sowie Respekt vor der Schöpfung sollten im Denken und Handeln von uns Jägern ihren Ausdruck finden. Nur so werden wir Jäger auch Jäger im Sinne des hl. Hubertus bleiben.

Dieter Gaschler

Herbergssuche für die Wandermuttergottes

Frau Melitta Köfer hat die Funktion der Standortleiterin für die Statue der Wandermuttergottes übernommen und ist gerne bereit, diese Statue zu Ihnen nach Hause zu bringen.

Der Sinn dabei ist, dass man ihr das ganze Jahr hindurch Herberge in verschiedenen Häusern gibt und so das gemeinsame

Gebet in der Familie gepflegt wird. Es wäre schön, würden sich in unserer unruhigen Zeit noch Familien bereit erklären, die Wandermuttergottes bei sich für einen Monat lang zu beherbergen.

Melitta Köfer freut sich über Ihr reges Interesse.

Tel.: 04228 3133



Mostsegnung

Am 27. Dezember fand in der Pfarrkirche die Wein- und Mostsegnung statt. Nach der hl. Messe lud der Mostverein zu Glühmost und Brötchen ein. Es war ein sehr gemütliches Beisammensein. Wir bedanken uns für die Spenden (170 €) zugunsten der Pfarrkirche und freuen uns schon auf die nächste Mostsegnung 2013.

Andrea Spitzer

Dekanat Ferlach – Geschichte und Gegenwart Dekanija Borovlje – Zgodovina in sedanost

Vorstellung des Dekanatsbuches / Predstavitve dekanijske knjige

Kirchen prägen unsere Städte und Dörfer und werden gerne besucht und bewundert. Der Glaube hat den Charakter unseres Landes geformt und gibt Zeugnis vom christlichen Leben.

Auf Initiative von Herrn Dechant Mag. Johann Alois Krištof wurde vor drei Jahren die Idee geboren, die Geschichte und die Gegenwart des Dekanates Ferlach mit seinen 15 Pfarren (Ferlach/Borovlje, Glainach/Glinje, Göltshach/Golšovo, Kappel an der Drau/Kapla ob Dravi, Köttmannsdorf/Kotmara vas, Loiblthal/Brodi, Ludmannsdorf/Bilčovs, Maria Rain/Rain, Žihpolje, St. Johann im Rosental/Šentjanž, St. Margareten/Šmarjeta v Rožu, Suetschach/Sveče, Unterloibl/Podljubelj, Waidisch/Bajdiše, Windisch-Bleiberg/Slovenji Plajberk, Zell Pfarre/Sele) in einem Buch festzuhalten. Zahlreichen Menschen war dieses Vorhaben ebenfalls ein großes Anliegen und so konnte das spannende Projekt gestartet werden. Bis zum Vorliegen des Buches mussten viele Stunden und viel Energie

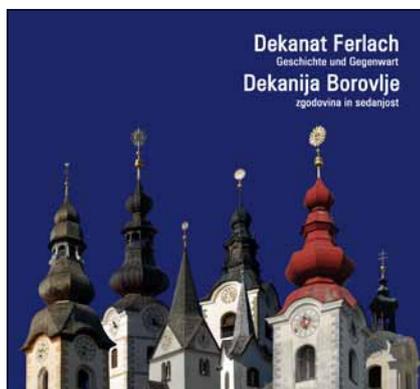
investiert werden. Für ihren beispiellosen Einsatz seien besonders erwähnt: der Autor Mag. Simon Čertov, die Fotografen Hanzi Reichmann und Mag. Georg Haab und als Übersetzer Dr. Jože Wakounig, Lojze Pušenjak und Mag. Gabi Frank.

Am Sonntag wurde nun das gelungene Werk im Pfarrsaal Köttmannsdorf der Öffentlichkeit präsentiert.

Pfarrer Michael Joham konnte Vertreter aus dem öffentlichen Leben, Vertreter des Dekanates der einzelnen Pfarren sowie viele Mitbrüder begrüßen. Dechant Janko Krištof hielt einen kurzen Rückblick über die Entstehung und bedankte sich bei allen Menschen, die mitgestaltet und zum Gelingen beigetragen haben. Msgr. Dr. Josef Marketz gratulierte dem Dekanat für dieses gelungene Zeugnis gelebten Glaubens und gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass diese Initiative Vorbild für weitere Projekte in der Zukunft sei. Rückschau hielt auch der Autor Mag. Čertov.

Die beiden Fotografen Reichmann und Mag. Haab weckten Lust und Interesse auf das Buch in einer Overhead-Präsentation durch ihren bewährten, fokussierten Blick durch die Linse.

Musikalisch umrahmt haben diese Veranstaltung der slow. Kirchenchor aus Ferlach, der Kirchenchor



aus Maria Rain, der Jugendchor „Angels“ aus Ludmannsdorf und die Musikgruppe „Cantos“ aus Köttmannsdorf. Anschließend wurde zur Agape eingeladen, welche die Möglichkeit bot, sich pfarrübergreifend auszutauschen, was sehr gerne genutzt wurde.

Das Buch führt umfassend auf 312 Seiten und zugleich übersichtlich und klar gegliedert - viele Illustrationen lockern das Erscheinungsbild auf - in die Geschichte, Kunstgeschichte und das pastorale Leben der Pfarren und des Dekanates ein. Es ist einzigartig und einmalig und sowohl

für Laien wie Fachleute interessant. Es veranschaulicht, wie vielfältig die Gotteshäuser sind, wie gläubige Menschen ihren Lebenssinn finden und wer sie dabei unterstützen kann. Der bunte Bilderbogen vermittelt uns die Schönheit der Kirchen. Die kunstgeschichtlichen Erläuterungen eröffnen uns den Zugang zu ihrem Verständnis. Es zeigt auch, wie die Kirche in diesem Bereich der Gurker Diözese heute lebt.

Das Buch (ISBN 978-3-7086-0713-9) wurde mit großer Sorgfalt vom Hermagoras Verlag in Klagenfurt gedruckt und ist in allen Pfarren des Dekanates Ferlach um 23,- Euro käuflich zu erwerben. Es zahlt sich aus, sich Zeit und Mühe zu nehmen, darin auf Entdeckungsreise zu gehen, unbekannte Kleinode und versteckte Details zu finden, zu blättern, zu lesen, sich zu erinnern. Ein interessantes, empfehlenswertes Buch, wo lebendiger Glaube spürbar wird, ein Wegbegleiter, ein Geschenk mit bleibendem Wert.

Ursula Modritsch

*

Na področju spodnjega Roža sestavlja 15 župnij skupnost boroveljske dekanije. Ta knjiga daje vpogled v zgodovino posameznih župnij in celotne dekanije. Številne fotografije nam posredujejo lepoto cerkva na tem področju in umetnostnozgodovinski opis nam pomaga dojeti njihov pomen. Kako živi danes Cerkev v tem delu krške škofije, zvemo od tistih, ki jo na kraju samem sooblikujejo.



Adventbasar / Adventni bazar

Wieder ist es gelungen viele HelferInnen für unseren Weihnachtsbasar zu motivieren. Nicht wegzudenken sind die Produkte des „Eine-Welt-Laden’s“, die von den LudmannsdorferInnen immer gerne gekauft werden. Mit großer Freude erwartet man unsere Damen schon in Klagenfurt. Auch heuer konnten wir wieder eine beachtliche Summe übergeben. Damit tragen wir einen kleinen finanziellen Teil zur Gerechtigkeit bei.

Ganz erstaunt waren wir über den Besuch einer Dame aus Klagenfurt, die über die Homepage unseren Basar entdeckte. Begeistert war sie über die große Auswahl unserer

hausgemachten tollen Kekse. Auch „Sie“ unterstützte unsere Pfarre mit ihrem Einkauf.

Vielen herzlichen Dank auch unseren treuen LudmannsdorferInnen für die jährliche selbstlose Unterstützung.

Heuer können wir durch ihre und unsere Hilfe der Pfarrcaritas – Ludmannsdorf 5.000,- € übergeben.

*

Hvala vsem, ki ste nam tudi letos spet pomagali pri adventnem bazarju. Z vašo pomočjo smo zbrali € 5.000. S to vsoto lahko spet pomagamo. Veseli smo, da tudi iz Celovca prihajajo in nas podpirajo.

Melitta und Giti



Die Heiligen Drei Könige

*Was will uns Gott beweisen
mit der Geburt im stillen Stall?
Dies fragten sich die Weisen,
als sie ritten her von überall.*

*Die Botschaft trägt einen Stern
mit seinem hellen Schein,
wo er blieb stehen in der Fern',
dort soll auch der Messias sein.*

*Sie ritten lange, auch bei Nacht,
trugen Samtgewand und goldene Schnüre,
ein jeder hat was mitgebracht,
Türkise, Gold und Myrrre.*

*Sie knieten vor der Krippe hin
und beteten zum Jesuskind,
erkannten ihrer Fragen Sinn!
Er lag im Gotteswunder drin.*

*Vor so viel Wärme, so viel Liebe,
sind ihre Gaben fast verblasst,
des Menschen Schatz ist doch der Friede,
alles andere ist nur Last.*

Theresia Köfer, Dezember 2012



Die Volksschule wirkt beim Adventbasar mit / Ljudska šola sodeluje pri adventnem bazarju

Es war Nikolausabend / Miklavževanje

Samira war so aufgeregt, dass sie zu nichts zu gebrauchen war. Sie freute sich auf den Besuch des Nikolaus, der wie in fast jedem Jahr persönlich in ihr Wohnzimmer kommen sollte. Sie fand auch Gefallen daran, dass wir diesen Abend heuer so gestaltet haben, indem mehrere Kinder zu uns kamen. Es waren fünf Buben dabei sowie deren Eltern, mit denen wir uns immer wieder gerne treffen. Mein Sohn Michael, der wegen seines Alters von 16 Jahren verständlicherweise nicht mehr so ganz an den Nikolaus glaubt, ließ sich sogar ein wenig von ihrer Begeisterung mitreißen. Mir ist es wichtig, alte Bräuche weiterleben zu lassen und vor allem auch eigene Erlebnisse aus der Kindheit in Erinnerung zu rufen. Samira saß in Gedanken versunken vor dem Fenster und fragte mich, ob denn der Nikolaus wirklich alles weiß und mitbekommen hat, was im vergangenen Jahr alles so geschehen sei und ob es in Kambodscha auch einen Ni-



kolaus gibt. Mich machte es glücklich, ich dachte mir ja, das ist Vorfreude und auch das richtige Glauben an den Nikolaus. Jeder weiß, dass die Unbeschwertheit vergeht, aber jetzt konnte ich sie miterleben. Die Gäste waren gekommen und im Haus herrschte Freude. Das Warten nahm kein Ende. Plötzlich war es so weit. Die Kinder lauschten auf das Klingeln der Türglocke, die das Erscheinen des Nikolaus ankündigte. Unruhig rutschten sie auf den Stühlen hin und her. Der Nikolaus, der von Engeln

begleitet war, las aus seinem dicken goldenen Buch. Für jedes Kind nahm er sich Zeit, auch für unseren Großen, der natürlich schmunzelnd nur lobende Worte hörte. Es wurde gesungen und gebetet, auch Gedichte wurden vorgetragen. Samira ließ es sich nicht nehmen, ganz stolz ein Lied auf ihrer Gitarre vorzuspielen. Zum Schluss wurden noch Geschenktäcke verteilt. Das Strahlen der Kinderaugen verriet mir, dass der Glaube an den Nikolaus sicher da war.

Regina Krušič

Traditionell kam der Nikolaus mit seinen Engeln die letzten sieben Jahre zu uns nach Hause, wo wir den Abend mit Freunden und deren Kindern gestalteten.

In diesem Jahr fragte ich mich, ob unsere Kinder vielleicht schon zu groß sind für einen Besuch vom Nikolaus? Als die Buben mitbekamen, dass dieser vielleicht nur in der Nacht kommt während sie schlafen, war die Enttäuschung sehr, sehr groß. Unsere Kinder verbinden mehr als ich dachte mit den gewohnten Bräuchen. Daher freuten wir uns sehr über die spontane Einladung der Familie Krušič, wir brachten dort mit insgesamt sieben Kindern einen wunderschönen Abend. Glücklicherweise sind die Tradition und der Glaube an den Nikolaus vorerst gerettet.

Zukünftig werden wir das Brauchtum beibehalten und diesen Abend mit dem Nikolaus, seinen Engeln und Freunden verbringen.

Gabi Mazaris

Besuch der Muttergottes im Advent bei Familien in der Pfarre / Obisk Matere Božje v družinah v adventu

Auf Einladung meiner Familie brachte unser Herr Dechant Janko Krištof am Sonntag den 9. Dezember 2012 die Muttergottes in unser Heim, wo wir mit weiteren 18 Dorfbewohnern mit Freude auf ihr Kommen erwartet haben.

Da es genau 18.00 Uhr war, haben wir die Begrüßung mit dem Gesang

„Der Engel des Herrn“ begonnen. Der darauf folgende Rosenkranz und die dazwischen gelesenen Fürbitten machten aus dem Gebetstreffen einen wunderschönen besinnlichen Abend.

Solche Zusammenkünfte sind eine große Bereicherung für uns alle. Besonders aber auch, um sich beim Gebet und da-

nach bei einer Tasse Tee oder Kaffee und Reindling über die Vorbereitungen für die Weihnachtszeit auszutauschen. Sie tragen auch dazu bei, sich von der Gemeinschaft getragen zu wissen. Dabei wird dem einen oder anderen das Gefühl vermittelt, nicht allein zu sein.

Gerhard Kropivnik



Dreikönigsaktion / Akcija treh kraljev

Auch heuer wieder haben sich sieben Gruppen, als Könige verkleidet, mit dem Sternträger voran, auf den Weg durch unsere 16 Dörfer gemacht, um mit Liedern und guten Wünschen für einen guten Zweck zu sammeln. Freundlich aufgenommen und bewirtet wurden sie und viele Spenden gelangten in ihre „Kassen“. Gedankt sei allen Kindern und Jugendlichen, Betreuern und Begleitern sowie allen, die ein offenes Herz für die Bedürftigen in dieser Welt haben.

*

Okoli novega leta smo dobili visok obisk. Počastili so nas sv. trije kralji s svojim prihodom v naše domove. Razveselili so nas z lepim petjem, s prisrčnimi voščili in nas prosili, da odpremo srca na stežaj in darujemo za uboge po svetu.

Radevolje smo jih sprejeli, Gašperja, Boltežarja in Miha, in radi smo jim prisluhnili. Če smo imeli malo več časa, smo jim tudi kaj postregli ali jim skuhali kosilo, da si opomorejo in odpočijejo od naporne poti in se nato spet odpravijo od hiše do hiše prosit za dar – za dobro stvar.



S kredo so nam zaznamovali hišna vrata in lepo je bilo gledati za njimi v upanju, da nas drugo leto spet najdejo zdrave in srečne doma.

Hvala vsem otrokom in mladincem, ki so sprejeli to lepo nalogo in cel dan posvetili trikraljevskega petju. Hvala ge. Juliji Einspieler, ki jih je naučila tako ubrano peti. Hvala dekletoma Valentini Gasser in Terezi Malletz, ki sta poskrbeli za to, da so kralji in kraljice tako lepo urejeni zapustili župnišče. Hvala kuharici Lenčki za dober zajtrk. Hvala vsem spremljevalcem in spremljevalkam. Ne nazadnje hvala družinam, ki so kraljem postregle s kosilom.

Krista Krušič

Pfarrveranstaltungskalender 2013 Župnijski prireditveni koledar 2013

- 24. 3. Palmbuschsegnung / Blagoslov prajteljnov
- 14. 4. Altentag / Dan starih
- 5. 5. Florianiprozession mit der Feuerwehr
Florijanova procesija z gasilci
- 26. 5. Erstkommunion / Prvo sveto obhajilo
- 29. 5.: Anbetungstag in Ludmannsdorf
Celodnevno češčenje v Bilčovsu
- 30. 5. Fronleichnamspzession
Procesija svetega Rešnjega telesa
- 2. 6. Firmung in Ludmannsdorf / Birma v Bilčovsu
- 16. 6. Pfarrfest / Farni praznik
- 30. 6. Peter und Paul-Kirchtag in Wellersdorf
Pranganje v Velinji vasi
- 14. 7.: Kirchtag in Selkach / Pranganje v Želučah
- 28. 7. Jahreskirchtag in Edling / Semenj v Kajzazah
- 11. 8.: Jahreskirchtag in Bach / Semenj pri sv. Heleni
- 18. 8. Jahreskirchtag in Ludmannsdorf
Semenj v Bilčovsu
- 19. 8.: Anbetungstag in Wellersdorf
Celodnevno češčenje v Velinji vasi
- 14. 9. Pfarrausflug / Farni izlet
- 29. 9. Jahreskirchtag in Selkach / Semenj v Želučah
- 6. 10. Erntedanksonntag / Zahvalna nedelja
- 6. 10. Wallfahrt des lebendigen Rosenkranzes nach
Gurk / Romanje ŽRV v Krko
- 6.-13. 10. Schöpfungswoche / Teden stvarstva
- 13. 10. Tag der Schöpfung und Familiensporttag
Dan stvarstva in družinski športni dan
- 20. 10. Weltmissionssonntag / Misijonska nedelja
- 10. 11. Jahreskirchtag in Wellersdorf
Semenj v Velinji vasi
- 30. 11. - 1. 12. Adventbasar / Adventni bazar
- 5. 12. Nikoloaktion der Pfarre / Miklavževanje v fari
- 24. 12. Kinderchristmette / Otroška polnočnica (16.00)
Christmette / Polnočnica (23.00)



Interview mit Meina Schellander/Pogovor z Meino Schellander

Bilčovščanka Meina Schellander je prejela nagrado kulture dežele Koroške

Ker so kulturnopolitične razmere na Koroškem po mnenju Meina Schellander hude, je hotela kot kritična kulturna delavka postaviti ob podelitvi nagrade kulturnopolitično znamenje.

Na odru je nastopila kot črna prostorska celica, tako da je nagrado prejela skozi okence te celice, nagradni denar pa je delila z dvema umetnicama, katerih eksistencialna situacija se v naši deželi bolj in bolj zaostruje.

Meina Schellander upa, da bo uspelo v naši deželi dolgo zahtevano novo pozicioniranje umetnosti, preden bo umetnike razgnala jeza ali pa da bodo ti obupali in celo zapustili deželo.

Z Meino smo letos januarja imeli sledeči intervju:

1. Du hast den Kulturpreis des Landes Kärnten verliehen bekommen. Wie wichtig ist diese Anerkennung für dich als Kunstschaffende?

Für einen Künstler/eine Künstlerin ist es immer wichtig, auch eine öffentliche Anerkennung zu erhalten. Die höchste Anerkennung des Kärntner Kulturpremiiums hat mich einerseits gefreut, andererseits mich als kritische Künstlerin aufgrund der bestehenden politischen Lage zu einer kulturpolitischen Entscheidung herausgefordert. Wie es bekannt ist, habe ich den Preis als Geld der arbeitenden Kärntner Bevölkerung zwar dankend angenommen, jedoch in eine Solidaritätsaktion umgewandelt, indem ich es mit zwei in Kärnten lebenden jüngeren Künstlerinnen teilte, denen es hierzulande nicht gut geht.

2. Was hat der Ort Ludmannsdorf/Bilčovs und seine Bevölkerung zu deiner Entscheidung für die Kunst beigetragen?

Hier sind meine Wurzeln, hier wuchs ich umsorgt von meiner Mutter auf und besuchte die Volks-schule. Wie alle wissen, arbeitete meine Mutter als Schneiderin. Ihre harte Existenz prägte mich, ich half in den Ferien auch etwas mit und lernte so ein bisschen schneidern. Dann wollte ich Lehrerin an zweisprachigen Schulen werden, maturierte an der LBA in Klagenfurt, ging jedoch dann nach Wien, wo ich an der Akademie der bildenden Künste studierte und merkte, dass ich mich nun erst entfalten konnte und angekommen war. Dabei hat mich meine Mutti immer unterstützt, ihr ganzes Leben lang.

3. In vielen Ludmannsdorfer Wohnungen und



auch in den öffentlichen Einrichtungen ist deine Kunst vertreten. Ist es wichtig zu verstehen, worum es bei deiner Kunst geht?

Das ist sehr erfreulich. Von Anfang an haben mich die Gemeinde Ludmannsdorf und andere öffentlichen Einrichtungen unterstützt und mich mit Gestaltungen beauftragt. Es ist niemandem vorzuschreiben, wie meine künstlerischen Arbeiten zu verstehen sind. Offenheit des Denkens ist jedoch eine günstige Voraussetzung.

4. Viele Ludmannsdorfer hast du erst zur modernen Kunst geführt. War das dein Anliegen?

Der eigene Antrieb zu neuen Überlegungen führt so zu einer andauernden Forscherleidenschaft der inneren Art. Diese Lust kommt in meinen Werken zum Ausdruck und wirkt ansteckend. Also bin ich nur indirekt an der Verbreitung beteiligt.

5. Glaubst du, dass aus deinem Elternhaus einmal ein Ausstellungsgebäude deiner Kunst werden könnte?

Gedanken über ein Depot für alle meine Werke, die derzeit an zwei Wiener Orten gelagert sind, kreisen schon seit längerer Zeit in meinem Kopf. Es wäre schön und wünschenswert, zumindest u.a. die Reihe der Kopfergänzungen und die Hemma-Rauminstallation auch für Besucher sichtbar machen. Dieses Vorhaben, das nur in Kooperation mit Firmen und Hilfe von Freunden im Austausch mit meinen Arbeiten zu realisieren wäre, ist mein größtes Anliegen für die kommende Zeit.

Neue Skulptur „Das Blau der Erde“ / Nova skulptura

Anlässlich der Eröffnung des neuen technischen Büros (geplant von Fabian Gasser) der Firma Holzbau Gasser stellte der renommierte Künstler Manfred Bockelmann eine neue Skulptur in den Skulpturenpark des Unternehmens. Das neue Objekt nennt sich „Das Blau der Erde“ und ist eine drei Tonnen schwere Eschenwurzel, die vom Künstler bearbeitet wurde. Zur Eröffnung am 2. Juni 2012 konnten Franz und Ingrid Gasser 700 interessierte Besucher



begrüßen, darunter viel Prominenz aus Wirtschaft und Kunst. DI Hermann

Blumer hielt das Eröffnungsreferat zum Thema „Moderner Holzbau“.

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Wanderung auf den Frauenkogel 1970/Farni pohod na Babo leta 1970



*Segnung des neuen Gemeindefriedhofes durch Bischof Dr. Josef Köstner im Jahre 1977
Blagoslovitev novega občinskega pokopališča s škofom Jožefom Köstnerjem leta 1977*